

# 成人基本 中越語 識字雙語教材

Sách giao khoa song ngữ cơ bản  
dành cho người lớn

第6冊 高二級

Bài số 6  
Lớp 2 trung học phổ thông



教育部 發行

## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

A grayscale background image featuring a pencil tip on the left and a hand-drawn sketch of a figure on the right. A vertical white bar is positioned in the center. A large dashed circle is drawn at the bottom of the page.

第六冊

か、  
か、  
又、  
ち、  
せ

# 目錄

簡易日常用語

Lời đơn giản sử dụng ngày thường

1

第一課 生活科技

Bài 1 Cuộc Sống Khoa Học Kỹ Thuật

7

第二課 悠遊網路

Bài 2 An Nhàn Vui Chơi Trên Mạng (Mạng giải trí)

19

第三課 媒體素養

Bài 3 Phương Tiện Truyền Thông Tu Dưỡng thông

29

第四課 信仰與宗教

Bài 4 Tín Ngưỡng và Tôn Giáo

41

# 第一六冊

第五課 超級奶爸

Bài 5 Vú Ba Siêu Cấp

51

第六課 四海一家親

Bài 6 Tứ Hải Nhất Gia Thân

63

第七課 一輩子的好朋友

Bài 7 Cả Một Đời Là Bạn Tốt

73

第八課 快樂當志工

Bài 8 Vui Vẻ Làm Tình nguyện viên

83

第九課 環保愛地球

Bài 9 Bảo Vệ Môi Trường Yêu Trái Đất

93





簡レ易ク  
日一常日  
用レ語ク

# 簡易日常用語

你<sub>子</sub>怎<sub>么</sub>麼<sub>了</sub>了<sub>么</sub>？

我<sub>么</sub>喉<sub>么</sub>嚨<sub>么</sub>痛<sub>么</sub>。

你<sub>子</sub>吃<sub>么</sub>藥<sub>么</sub>了<sub>么</sub>嗎<sub>么</sub>？

吃<sub>么</sub>了<sub>么</sub>，但<sub>么</sub>沒<sub>么</sub>有<sub>么</sub>好<sub>么</sub>轉<sub>么</sub>。

我<sub>么</sub>還<sub>么</sub>是<sub>么</sub>去<sub>么</sub>看<sub>么</sub>醫<sub>么</sub>生<sub>么</sub>比<sub>么</sub>較<sub>么</sub>好<sub>么</sub>。

附<sub>么</sub>近<sub>么</sub>有<sub>么</sub>診<sub>么</sub>所<sub>么</sub>嗎<sub>么</sub>？

我<sub>么</sub>要<sub>么</sub>掛<sub>么</sub>號<sub>么</sub>。

請<sub>么</sub>出<sub>么</sub>示<sub>么</sub>健<sub>么</sub>保<sub>么</sub>卡<sub>么</sub>。

你<sub>子</sub>哪<sub>么</sub>裡<sub>么</sub>不<sub>么</sub>舒<sub>么</sub>服<sub>么</sub>？

我<sub>么</sub>懷<sub>么</sub>孕<sub>么</sub>了<sub>么</sub>。



# Cuộc Sống Khoa Học Kỹ Thuật

Bạn sao rồi?

Tôi bị đau cổ họng

Bạn uống thuốc chưa?

Uống rồi, nhưng không thấy giảm

Tôi hay là đi bác sỹ thì tốt hơn

Gần đây có phòng khám không?

Tôi muốn lấy số khám bệnh

Xin xuất trình thẻ bảo hiểm sức khỏe

Bạn nơi nào không được khỏe?

Tôi đã có thai

你<sub>ㄩ</sub>要<sub>ㄟ</sub>多<sub>ㄉ</sub>休<sub>ㄒ</sub>息<sub>ㄩ</sub>。

我<sub>ㄨ</sub>幫<sub>ㄨ</sub>你<sub>ㄩ</sub>開<sub>ㄨ</sub>三<sub>ㄨ</sub>天<sub>ㄨ</sub>藥<sub>ㄟ</sub>。

飯<sub>ㄉ</sub>後<sub>ㄨ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>藥<sub>ㄟ</sub>，一<sub>ㄟ</sub>天<sub>ㄨ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>三<sub>ㄨ</sub>次<sub>ㄨ</sub>。

你<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄟ</sub>對<sub>ㄨ</sub>藥<sub>ㄟ</sub>物<sub>ㄨ</sub>過<sub>ㄨ</sub>敏<sub>ㄨ</sub>嗎<sub>ㄩ</sub>？

麻<sub>ㄨ</sub>煩<sub>ㄨ</sub>去<sub>ㄨ</sub>一<sub>ㄟ</sub>樓<sub>ㄨ</sub>領<sub>ㄨ</sub>藥<sub>ㄟ</sub>。

我<sub>ㄨ</sub>需<sub>ㄨ</sub>要<sub>ㄟ</sub>住<sub>ㄨ</sub>院<sub>ㄨ</sub>嗎<sub>ㄩ</sub>？

我<sub>ㄨ</sub>得<sub>ㄨ</sub>了<sub>ㄨ</sub>什<sub>ㄨ</sub>麼<sub>ㄨ</sub>病<sub>ㄨ</sub>？

你<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄨ</sub>點<sub>ㄨ</sub>了<sub>ㄨ</sub>嗎<sub>ㄩ</sub>？

現<sub>ㄒ</sub>在<sub>ㄨ</sub>好<sub>ㄨ</sub>多<sub>ㄨ</sub>了<sub>ㄨ</sub>。

謝<sub>ㄒ</sub>謝<sub>ㄒ</sub>你<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄨ</sub>關<sub>ㄨ</sub>心<sub>ㄨ</sub>。

Bạn nên nghỉ ngơi nhiều

Tôi cho toa thuốc 3 ngày

Uống thuốc sau khi ăn, mỗi ngày uống 3 lần

Bạn uống thuốc có bị dị ứng không?

Làm phiền đi lâu một lấy thuốc

Tôi cần phải nhập viện không?

Tôi bị bệnh gì?

Bạn đã khỏe hơn không?

Bây giờ đã khỏe hơn nhiều

Cám ơn sự quan tâm của bạn



Bài một Cuộc Sống Khoa Học Kỹ Thuật

第一課

生活科技

# 生活科技

時代不斷進步，舉凡家電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科技產品。

家電用品方面，我們常使用微電腦控制的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可以預約操作，省時又便利。

## Cuộc Sống Khoa Học Kỹ Thuật

Thời đại không ngừng tiến bộ, thí dụ như tất cả đồ dùng bằng điện trong nhà, thiết bị thông tin liên lạc và giải trí...v...v, đều dần dần có sản phẩm công nghệ.

Về mặt máy móc gia dụng, chúng ta thường sử dụng máy lạnh điều khiển bằng vi tín, tủ lạnh, lò nướng, nồi cơm điện, lò vi sóng, máy giặt...v...v, đều có thể thao tác ước. Định trước thời gian, vừa tiết kiệm thời gian vừa thuận tiện.

數<sub>ㄉㄨㄥˋ</sub> 位<sub>ㄨㄟˋ</sub> 通<sub>ㄊㄨㄥ</sub> 訊<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub> 器<sub>ㄆ</sub> 材<sub>ㄇ</sub> 方<sub>ㄈ</sub>

面<sub>ㄇ</sub>： 智<sub>ㄓ</sub> 慧<sub>ㄩ</sub> 型<sub>ㄒ</sub> 手<sub>ㄕ</sub> 機<sub>ㄐ</sub> 輕<sub>ㄑ</sub> 便<sub>ㄅ</sub>  
好<sub>ㄏ</sub> 攜<sub>ㄒ</sub> 帶<sub>ㄊ</sub>， 可<sub>ㄎ</sub> 以<sub>ㄩ</sub> 用<sub>ㄩ</sub> 語<sub>ㄩ</sub> 音<sub>ㄩ</sub>  
和<sub>ㄏ</sub> 視<sub>ㄕ</sub> 訊<sub>ㄒ</sub> 隨<sub>ㄨ</sub> 時<sub>ㄕ</sub> 隨<sub>ㄨ</sub> 地<sub>ㄉ</sub> 跟<sub>ㄍ</sub> 遠<sub>ㄩ</sub>  
處<sub>ㄉ</sub> 的<sub>ㄉ</sub> 親<sub>ㄑ</sub> 友<sub>ㄩ</sub> 聯<sub>ㄌ</sub> 絡<sub>ㄌ</sub>。 手<sub>ㄕ</sub> 機<sub>ㄐ</sub>  
還<sub>ㄏ</sub> 有<sub>ㄩ</sub> 拍<sub>ㄆ</sub> 照<sub>ㄓ</sub> 和<sub>ㄏ</sub> 錄<sub>ㄌ</sub> 影<sub>ㄩ</sub> 的<sub>ㄉ</sub> 功<sub>ㄍ</sub>  
能<sub>ㄋ</sub>， 不<sub>ㄨ</sub> 用<sub>ㄩ</sub> 沖<sub>ㄔ</sub> 洗<sub>ㄒ</sub> 底<sub>ㄉ</sub> 片<sub>ㄆ</sub>，  
馬<sub>ㄇ</sub> 上<sub>ㄕ</sub> 就<sub>ㄐ</sub> 能<sub>ㄋ</sub> 從<sub>ㄘ</sub> 螢<sub>ㄩ</sub> 幕<sub>ㄇ</sub> 檢<sub>ㄐ</sub> 視<sub>ㄕ</sub>  
相<sub>ㄒ</sub> 片<sub>ㄆ</sub> 和<sub>ㄏ</sub> 影<sub>ㄩ</sub> 片<sub>ㄆ</sub>， 省<sub>ㄕ</sub> 錢<sub>ㄑ</sub> 又<sub>ㄩ</sub>  
有<sub>ㄩ</sub> 趣<sub>ㄑ</sub>。

衛<sub>ㄨ</sub> 星<sub>ㄒ</sub> 導<sub>ㄉ</sub> 航<sub>ㄏ</sub> 系<sub>ㄒ</sub> 統<sub>ㄩ</sub> GPS，

具<sub>ㄐ</sub> 有<sub>ㄩ</sub> 提<sub>ㄊ</sub> 供<sub>ㄍ</sub> 即<sub>ㄐ</sub> 時<sub>ㄕ</sub> 路<sub>ㄌ</sub> 線<sub>ㄒ</sub>  
地<sub>ㄉ</sub> 圖<sub>ㄊ</sub> 功<sub>ㄍ</sub> 能<sub>ㄋ</sub>， 出<sub>ㄨ</sub> 外<sub>ㄆ</sub> 旅<sub>ㄌ</sub>  
遊<sub>ㄩ</sub> 時<sub>ㄕ</sub>， 不<sub>ㄨ</sub> 需<sub>ㄕ</sub> 要<sub>ㄩ</sub> 停<sub>ㄊ</sub> 車<sub>ㄕ</sub> 問<sub>ㄨ</sub>  
路<sub>ㄌ</sub>， 也<sub>ㄩ</sub> 可<sub>ㄎ</sub> 以<sub>ㄩ</sub> 得<sub>ㄉ</sub> 知<sub>ㄐ</sub> 各<sub>ㄍ</sub> 種<sub>ㄩ</sub>  
旅<sub>ㄌ</sub> 遊<sub>ㄩ</sub> 資<sub>ㄆ</sub> 訊<sub>ㄒ</sub>， 例<sub>ㄌ</sub> 如<sub>ㄨ</sub>： 風<sub>ㄈ</sub>



Về mặt thiết bị truyền thông kỹ thuật số thì có điện thoại thông minh gọn nhẹ dễ mang bên mình, có thể liên lạc với bạn bè và người thân phương xa bất cứ lúc nào thông qua giọng nói và chat video. Điện thoại thông minh còn có thể chụp hình và quay phim, không cần phải rửa ra mà có thể xem lại hình ảnh và phim vừa chụp ngay trên màn hình điện thoại, vừa tiết kiệm vừa thú vị.

Hệ thống định vị GPS, có chức năng tìm đường đi. Khi đi du lịch, không cần phải dừng xe hỏi đường, mà có thể biết được đường đi như thế nào, ví dụ như phong cảnh, trạm xăng, khách sạn, v.v... rất tiện lợi.

景<sub>景</sub>名<sub>名</sub>勝<sub>勝</sub>、加<sub>加</sub>油<sub>油</sub>站<sub>站</sub>、飯<sub>飯</sub>  
店<sub>店</sub>等<sub>等</sub>，十<sub>十</sub>分<sub>分</sub>方<sub>方</sub>便<sub>便</sub>。

休<sub>休</sub>閒<sub>閒</sub>應<sub>應</sub>用<sub>用</sub>方<sub>方</sub>面<sub>面</sub>，  
透<sub>透</sub>過<sub>過</sub>網<sub>網</sub>路<sub>路</sub>可<sub>可</sub>以<sub>以</sub>輕<sub>輕</sub>鬆<sub>鬆</sub>  
上<sub>上</sub>網<sub>網</sub>，欣<sub>欣</sub>賞<sub>賞</sub>戲<sub>戲</sub>劇<sub>劇</sub>、美<sub>美</sub>  
食<sub>食</sub>、體<sub>體</sub>育<sub>育</sub>賽<sub>賽</sub>事<sub>事</sub>，看<sub>看</sub>新<sub>新</sub>  
聞<sub>聞</sub>、玩<sub>玩</sub>遊<sub>遊</sub>戲<sub>戲</sub>、閱<sub>閱</sub>讀<sub>讀</sub>電<sub>電</sub>  
子<sub>子</sub>書<sub>書</sub>等<sub>等</sub>。使<sub>使</sub>用<sub>用</sub>各<sub>各</sub>種<sub>種</sub>  
App，跳<sub>跳</sub>舞<sub>舞</sub>、唱<sub>唱</sub>歌<sub>歌</sub>、運<sub>運</sub>  
動<sub>動</sub>、訂<sub>訂</sub>餐<sub>餐</sub>、購<sub>購</sub>物<sub>物</sub>、訂<sub>訂</sub>  
票<sub>票</sub>、看<sub>看</sub>時<sub>時</sub>刻<sub>刻</sub>表<sub>表</sub>等<sub>等</sub>，滿<sub>滿</sub>  
足<sub>足</sub>大<sub>大</sub>家<sub>家</sub>食<sub>食</sub>、衣<sub>衣</sub>、住<sub>住</sub>、  
行<sub>行</sub>、育<sub>育</sub>、樂<sub>樂</sub>的<sub>的</sub>需<sub>需</sub>求<sub>求</sub>，  
舒<sub>舒</sub>展<sub>展</sub>身<sub>身</sub>心<sub>心</sub>，盡<sub>盡</sub>情<sub>情</sub>享<sub>享</sub>受<sub>受</sub>  
生<sub>生</sub>活<sub>活</sub>的<sub>的</sub>樂<sub>樂</sub>趣<sub>趣</sub>。

Về mặt giải trí, thông qua mạng Internet dễ dàng lên mạng xem phim, ăn uống, xem thi đấu thể thao, xem tin tức, chơi game, xem sách điện tử, v.v... Còn có các phần mềm app như nhảy múa, ca hát, thể thao, đặt đồ ăn, mua sắm, đặt vé, xem lịch, v.v... Có thể đáp ứng nhu cầu ăn uống, mua sắm, đi lại và giải trí, giúp chúng ta tận hưởng được niềm vui trong cuộc sống.

Điện thoại thông minh bây giờ rất hiện đại, có đầy đủ các chức năng giải trí, rất tiện lợi và hữu dụng. Những thiết bị này đều có hướng dẫn sử dụng an toàn và các điều kiện bảo hành. Chỉ cần tuân thủ hướng dẫn sử dụng, điện thoại thông minh sẽ là trợ thủ đắc lực của chúng ta.

現 在 的 智 慧 型 手  
機 ， 同 時 具 有 通 訊  
和 休 閒 的 功 能 ， 不 斷  
進 步 ， 使 用 起 來 更 方  
便 。 這 些 科 技 產 品 均  
附 有 使 用 安 全 須 知 及  
保 固 注 意 事 項 ， 只 要  
遵 照 說 明 使 用 ， 科 技  
產 品 就 是 生 活 中 的 好  
幫 手 ！

Bây giờ có điện thoại thông minh (như iPhone...v...v), đồng thời có đủ chức năng thông tin liên lạc và giải trí, sử dụng càng tiện lợi hơn. Những sản phẩm công nghệ này đều có kèm thêm các hướng dẫn sử dụng an toàn cần biết và lưu ý các vấn đề bảo hành, chỉ cần tuân theo sự hướng dẫn sử dụng, sản phẩm công nghệ sẽ là trợ thủ đắc lực trong cuộc sống!

# 詞語

通訊 <small>トウシユン</small>	Thông tin
控制 <small>トウジ</small>	Điều khiển
聯絡 <small>レンラク</small>	Liên lạc
冷氣 <small>レイキ</small>	Máy lạnh
冰箱 <small>トウヤウ</small>	Tủ lạnh
烤箱 <small>トウヤウ</small>	Lò nướng
電子鍋 <small>デンシカマド</small>	Nồi cơm điện
微波爐 <small>マイクロウェーブ</small>	Lò vi sóng
洗衣機 <small>サイイキ</small>	Máy giặt
螢幕 <small>インマシ</small>	Màn hình
例如 <small>レイリ</small>	Thí dụ
休閒 <small>テイケン</small>	Nghỉ ngơi
欣賞 <small>テイシヤウ</small>	Thú vị
有趣 <small>ユウシ</small>	Thương thức
跳舞 <small>トウマシ</small>	Khiêu vũ
衛星導航 <small>エイセイドウカウ</small>	Vệ tinh dẫn đường
戲劇 <small>テイキ</small>	Kịch
舒展 <small>テイシユン</small>	Thư giãn
歡唱 <small>ファンカウ</small>	Hát vang
不斷 <small>フツタン</small>	Không ngừng
預約 <small>テイヨク</small>	Hẹn trước
操作 <small>ソウサク</small>	Thao tác
旅遊 <small>リョウリ</small>	Du lịch
盡情 <small>テイシヤウ</small>	Tùy ý
名勝 <small>メイシヤウ</small>	Danh lam thắng cảnh

# 造句

- 油價不斷地升漲，我們的支持也越來越高了。

Giá xăng không ngừng tăng lên, chúng ta chỉ ra càng lúc càng cao.

- 這家餐廳很有名，我們去之前都要先預約。

Nhà hàng này rất nổi tiếng, trước khi đi phải hẹn trước.

- 請問這部機器如何操作？

Xin hỏi máy này thao tác như thế nào?

- 下个週末，我們要去南部旅遊。

Cuối tuần sau, chúng tôi đi du lịch miền Nam.

- 今天我請客，大家盡情吃吧。

Hôm nay tôi bao, các bạn cứ tận hưởng đi.





Bài hai An Nhân Vui Chơi Trên Mạng (Mạng giải trí)

第一課 かゝ  
る、  
ちよ

悠遊網路 一又  
一又、  
×  
尤、  
カ、  
×

# 悠遊網路

資<sub>ㄗ</sub>訊<sub>ㄒㄩㄣˋ</sub>時<sub>ㄕ</sub>代<sub>ㄉ</sub>已<sub>ㄧ</sub>經<sub>ㄓ</sub>來<sub>ㄌ</sub>臨<sub>ㄌㄩㄣˊ</sub>，電<sub>ㄉ</sub>腦<sub>ㄋ</sub>科<sub>ㄎ</sub>技<sub>ㄐ</sub>發<sub>ㄈ</sub>展<sub>ㄓ</sub>神<sub>ㄕ</sub>速<sub>ㄨ</sub>，文<sub>ㄨ</sub>書<sub>ㄨ</sub>處<sub>ㄨ</sub>理<sub>ㄌ</sub>、帳<sub>ㄓ</sub>目<sub>ㄇ</sub>管<sub>ㄍ</sub>理<sub>ㄌ</sub>都<sub>ㄉ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>透<sub>ㄨ</sub>過<sub>ㄍ</sub>電<sub>ㄉ</sub>腦<sub>ㄋ</sub>軟<sub>ㄉ</sub>體<sub>ㄊ</sub>協<sub>ㄒ</sub>助<sub>ㄨ</sub>處<sub>ㄨ</sub>理<sub>ㄌ</sub>。鍵<sub>ㄐ</sub>盤<sub>ㄉ</sub>上<sub>ㄨ</sub>有<sub>ㄩ</sub>各<sub>ㄍ</sub>種<sub>ㄓ</sub>符<sub>ㄈ</sub>號<sub>ㄏ</sub>，調<sub>ㄊ</sub>成<sub>ㄕ</sub>中<sub>ㄓ</sub>文<sub>ㄨ</sub>狀<sub>ㄓ</sub>態<sub>ㄊ</sub>，可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>用<sub>ㄩ</sub>注<sub>ㄓ</sub>音<sub>ㄩ</sub>輸<sub>ㄨ</sub>入<sub>ㄨ</sub>中<sub>ㄓ</sub>文<sub>ㄨ</sub>；轉<sub>ㄓ</sub>成<sub>ㄕ</sub>英<sub>ㄩ</sub>文<sub>ㄨ</sub>狀<sub>ㄓ</sub>態<sub>ㄊ</sub>，就<sub>ㄐ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>打<sub>ㄉ</sub>出<sub>ㄨ</sub>ABC。

電<sub>ㄉ</sub>腦<sub>ㄋ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>播<sub>ㄅ</sub>放<sub>ㄈ</sub>VCD、DVD，供<sub>ㄍ</sub>個<sub>ㄍ</sub>人<sub>ㄨ</sub>欣<sub>ㄒ</sub>賞<sub>ㄓ</sub>歌<sub>ㄍ</sub>曲<sub>ㄑ</sub>或<sub>ㄨ</sub>影<sub>ㄩ</sub>片<sub>ㄉ</sub>，也<sub>ㄨ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>保<sub>ㄅ</sub>存<sub>ㄨ</sub>大<sub>ㄉ</sub>量<sub>ㄌ</sub>資<sub>ㄗ</sub>料<sub>ㄌ</sub>和<sub>ㄨ</sub>數<sub>ㄨ</sub>位<sub>ㄨ</sub>照<sub>ㄓ</sub>片<sub>ㄉ</sub>，還<sub>ㄨ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄧ</sub>悠<sub>ㄩ</sub>遊<sub>ㄨ</sub>網<sub>ㄨ</sub>路<sub>ㄌ</sub>。

## An Nhàn Vui Chơi Trên Mạng (Mạng giải trí)

Thời đại thông tin đã đến, sự phát triển nhanh chóng của công nghệ máy vi tính, xử lý văn bản, quản lý tài khoản có thể thông qua phần mềm máy vi tính hỗ trợ xử lý. trên bàn phím có đủ các ký hiệu, điều chỉnh thành trạng thái chữ Trung (điều chỉnh hệ thống kí tự tiếng Trung) , có thể dùng chú âm gõ chữ Trung ; chuyển đổi trạng thái chữ Anh (chuyển sang hệ thống kĩ tự tiếng Anh) , thì có thể gõ ra ABC.

Máy vi tính có thể coi VCD, DVD, cung cấp riêng mình thưởng thức ca nhạc hoặc xem phim, cũng có thể lưu giữ một lượng lớn dữ liệu và hình ảnh kỹ thuật số, còn có thể vui chơi trên mạng.

網<sub>ㄨㄣˋ</sub>際<sub>ㄩˋ</sub>、網<sub>ㄨㄣˋ</sub>路<sub>ㄎㄨㄛˋ</sub>是<sub>ㄆ</sub>資<sub>ㄆ</sub>訊<sub>ㄊㄩˋ</sub>的<sub>ㄉ</sub>寶<sub>ㄉ</sub>庫<sub>ㄎㄨㄛˋ</sub>，只<sub>ㄗ</sub>要<sub>ㄘ</sub>連<sub>ㄎㄨㄛˋ</sub>上<sub>ㄆ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>路<sub>ㄎㄨㄛˋ</sub>，輸<sub>ㄆ</sub>入<sub>ㄇ</sub>關<sub>ㄍ</sub>鍵<sub>ㄎ</sub>字<sub>ㄆ</sub>，全<sub>ㄑ</sub>球<sub>ㄑ</sub>的<sub>ㄉ</sub>資<sub>ㄆ</sub>訊<sub>ㄊㄩˋ</sub>盡<sub>ㄩ</sub>收<sub>ㄆ</sub>眼<sub>ㄎ</sub>底<sub>ㄉ</sub>：天<sub>ㄊ</sub>文<sub>ㄨㄣˋ</sub>地<sub>ㄉ</sub>、理<sub>ㄉ</sub>、休<sub>ㄊ</sub>閒<sub>ㄊ</sub>娛<sub>ㄌ</sub>樂<sub>ㄎ</sub>、工<sub>ㄍ</sub>商<sub>ㄆ</sub>服<sub>ㄍ</sub>務<sub>ㄎ</sub>、政<sub>ㄗ</sub>治<sub>ㄗ</sub>經<sub>ㄩ</sub>濟<sub>ㄩ</sub>、等<sub>ㄎ</sub>，包<sub>ㄆ</sub>羅<sub>ㄎ</sub>萬<sub>ㄎ</sub>象<sub>ㄊ</sub>，應<sub>ㄘ</sub>有<sub>ㄘ</sub>盡<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄘ</sub>。

網<sub>ㄨㄣˋ</sub>際<sub>ㄩˋ</sub>、網<sub>ㄨㄣˋ</sub>路<sub>ㄎㄨㄛˋ</sub>是<sub>ㄆ</sub>聯<sub>ㄎ</sub>繫<sub>ㄊ</sub>情<sub>ㄑ</sub>感<sub>ㄍ</sub>的<sub>ㄉ</sub>橋<sub>ㄑ</sub>梁<sub>ㄎ</sub>，只<sub>ㄗ</sub>要<sub>ㄘ</sub>申<sub>ㄆ</sub>請<sub>ㄑ</sub>帳<sub>ㄗ</sub>戶<sub>ㄎ</sub>，就<sub>ㄩ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄘ</sub>收<sub>ㄆ</sub>發<sub>ㄍ</sub>電<sub>ㄎ</sub>子<sub>ㄆ</sub>郵<sub>ㄎ</sub>件<sub>ㄩ</sub>e-mail，或<sub>ㄎ</sub>是<sub>ㄆ</sub>使<sub>ㄆ</sub>用<sub>ㄩ</sub>即<sub>ㄩ</sub>時<sub>ㄆ</sub>通<sub>ㄎ</sub>訊<sub>ㄊ</sub>和<sub>ㄎ</sub>部<sub>ㄎ</sub>落<sub>ㄎ</sub>格<sub>ㄉ</sub>，如<sub>ㄍ</sub>：Line、Facebook、Twitter… …，與<sub>ㄌ</sub>親<sub>ㄑ</sub>友<sub>ㄎ</sub>對<sub>ㄎ</sub>話<sub>ㄎ</sub>聯<sub>ㄎ</sub>繫<sub>ㄊ</sub>，縱<sub>ㄆ</sub>使<sub>ㄆ</sub>相<sub>ㄊ</sub>隔<sub>ㄍ</sub>遙<sub>ㄎ</sub>遠<sub>ㄩ</sub>，互<sub>ㄎ</sub>動<sub>ㄎ</sub>一<sub>ㄎ</sub>樣<sub>ㄎ</sub>密<sub>ㄎ</sub>切<sub>ㄑ</sub>。

Internet là một kho tàng thông tin, chỉ cần kết nối mạng Internet, nhập từ khóa, thông tin toàn cầu thu cả vào tầm mắt : thiên văn địa lý, vui chơi giải trí, phục vụ công thương, chính trị kinh tế, bao gồm tất cả, cần gì có nấy.

Internet là một kho tàng thông tin, chỉ cần kết nối mạng, đăng kí thông tin mở tài khoản, là có thể gửi và nhận Email, hoặc tạo một tài khoản để đăng nhập Line, Facebook, Twitter, kết nối với bạn bè, gia đình và những người thân phương xa dễ dàng.

網<sub>ㄨㄣˋ</sub>際<sub>ㄉㄨˋ</sub>、網<sub>ㄨㄣˋ</sub>路<sub>ㄌㄨˋ</sub>是<sub>ㄕ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>賣<sub>ㄇㄞˋ</sub>的<sub>ㄉㄨ</sub>天<sub>ㄊㄩㄥˋ</sub>堂<sub>ㄊㄨㄥˋ</sub>，只<sub>ㄕ</sub>要<sub>ㄩ</sub>透<sub>ㄊㄨㄟˋ</sub>過<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>購<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>物<sub>ㄨㄛˋ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>站<sub>ㄗㄢˋ</sub>，不<sub>ㄕ</sub>用<sub>ㄩ</sub>出<sub>ㄊㄨ</sub>門<sub>ㄇㄣˊ</sub>就<sub>ㄕ</sub>能<sub>ㄕ</sub>瀏<sub>ㄌㄨㄟˋ</sub>覽<sub>ㄌㄨㄟˋ</sub>選<sub>ㄊㄩㄥˋ</sub>購<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>想<sub>ㄊㄩㄥˋ</sub>要<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉㄨ</sub>物<sub>ㄨㄛˋ</sub>品<sub>ㄘㄩㄥˋ</sub>；如<sub>ㄕ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>有<sub>ㄩ</sub>用<sub>ㄩ</sub>不<sub>ㄕ</sub>到<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄉㄨ</sub>二<sub>ㄥ</sub>手<sub>ㄕㄨㄟˋ</sub>物<sub>ㄨㄛˋ</sub>品<sub>ㄘㄩㄥˋ</sub>，也<sub>ㄕ</sub>可<sub>ㄕ</sub>以<sub>ㄩ</sub>透<sub>ㄊㄨㄟˋ</sub>過<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>站<sub>ㄗㄢˋ</sub>拍<sub>ㄆㄞˋ</sub>賣<sub>ㄇㄞˋ</sub>，賺<sub>ㄗㄨㄟˋ</sub>錢<sub>ㄑㄩㄥˋ</sub>又<sub>ㄩ</sub>環<sub>ㄕㄨㄟˋ</sub>保<sub>ㄅㄞˋ</sub>喔<sub>ㄛ</sub>！

只<sub>ㄕ</sub>要<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄩ</sub>電<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>腦<sub>ㄌㄨㄟˋ</sub>設<sub>ㄕ</sub>備<sub>ㄕ</sub>、上<sub>ㄕ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>軟<sub>ㄕㄨㄟˋ</sub>體<sub>ㄊㄨㄟˋ</sub>，上<sub>ㄕ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>其<sub>ㄕ</sub>實<sub>ㄕ</sub>很<sub>ㄕ</sub>簡<sub>ㄕ</sub>單<sub>ㄕ</sub>。迎<sub>ㄕ</sub>接<sub>ㄕ</sub>資<sub>ㄗㄩ</sub>訊<sub>ㄊㄩㄥˋ</sub>時<sub>ㄕ</sub>代<sub>ㄕ</sub>，讓<sub>ㄕ</sub>我<sub>ㄕ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>一<sub>ㄕ</sub>起<sub>ㄕ</sub>上<sub>ㄕ</sub>網<sub>ㄨㄣˋ</sub>遨<sub>ㄕ</sub>遊<sub>ㄕ</sub>。

Mạng internet là thiên đường mua bán, chỉ cần thông qua các trang web mua sắm, không phải đi ra ngoài mà có thể trình duyệt các mặt hàng bạn muốn để mua sắm ; nếu có đồ cũ không dùng nữa, cũng có thể bán đấu giá trên trang web, vừa kiếm được tiền vừa bảo vệ môi trường!

Chỉ cần có thiết bị máy vi tính, phần mềm Internet, lên mạng internet thật sự rất đơn giản. chào đón thời đại thông tin, để chúng ta cùng lướt trên mạng Internet.

# 詞語

悠 <sup>ユウ</sup> 遊 <sup>ユウ</sup>	An nhàn vui chơi
神 <sup>シ</sup> 速 <sup>ソク</sup>	Thần tốc
鍵 <sup>ケン</sup> 盤 <sup>パン</sup>	Bàn phím
符 <sup>フ</sup> 號 <sup>ゴウ</sup>	Ký hiệu
狀 <sup>ジョウ</sup> 態 <sup>タイ</sup>	Trạng thái
寶 <sup>ホウ</sup> 庫 <sup>コ</sup>	Kho tàng
休 <sup>ク</sup> 閒 <sup>カン</sup>	Nghỉ ngơi
娛 <sup>ユ</sup> 樂 <sup>ラク</sup>	Giải trí
包 <sup>ホウ</sup> 羅 <sup>ラ</sup> 萬 <sup>マン</sup> 象 <sup>シヤウ</sup>	Bao gồm tất cả
橋 <sup>キョウ</sup> 梁 <sup>リヤウ</sup>	Cầu
相 <sup>シヤウ</sup> 隔 <sup>カク</sup>	Ngăn cách
遙 <sup>ユウ</sup> 遠 <sup>エン</sup>	Xa Xôi
帳 <sup>チヤウ</sup> 戶 <sup>フ</sup>	Tài khoản
郵 <sup>ユウ</sup> 件 <sup>ケン</sup>	e-mail
瀏 <sup>リウ</sup> 覽 <sup>ラン</sup>	Trình duyệt
設 <sup>セツ</sup> 備 <sup>ビ</sup>	Thiết bị
簡 <sup>カン</sup> 單 <sup>タン</sup>	Đơn giản
其 <sup>キ</sup> 實 <sup>ジツ</sup>	Kỳ thực, thực sự
來 <sup>ライ</sup> 臨 <sup>リン</sup>	Đã đến
軟 <sup>ナン</sup> 體 <sup>タイ</sup>	Phần mềm
發 <sup>ハツ</sup> 展 <sup>テン</sup>	Phát triển



# 造句

輸入	Nhập
密切	Mật thiết
賺錢	Kiểm tiền

- 每一當每春天的時來臨，我們一定會跑去陽明山賞花。

Mỗi khi mùa xuân đến, chúng tôi nhất định đi núi Dương Minh ngắm hoa.

- 你的電腦有裝防毒軟體嗎？

Vì tin của bạn có trang bị phần mềm phòng độc không?

- 最近越南的經濟正在快速發展。

Gần đây kinh tế Việt Nam đang trên và phát triển nhanh.

- 請輸入你的密碼。

Nhập mật mã của bạn.

- 阿香和阿芬的關係很密切。

Nhỏ Hương và nhỏ Phân quan hệ rất thân thiết



Bài ba Phương Tiện Truyền Thông Tu Dưỡng thông

第二課 かゝ  
ム  
ち

媒體素養通 かゝ  
ム  
ち  
ム  
ユ  
ム

# 媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視電影、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確而且有用的呢？以下方式提供參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性

## Phương Tiện Truyền Thông Tu Dưỡng thông

Phương tiện truyền thông Đài Loan rất thịnh hành, bất luận là truyền hình điện ảnh, mạng phát thanh hoặc báo chí tập san...v...v, đều có thể cung cấp thông tin phong phú và đa dạng, làm thế nào để nhận định thông tin là chính xác và hữu ích? các cách dưới đây cung cấp tham khảo :

1. Đọc nghe thông tin sôi nổi nhiều, bình tĩnh phân tích suy xét nhiều : dù là nghệ thuật tổng hợp kịch bản sân khấu, hoặc tin tức chính luận, phương tiện truyền thông cung cấp thông tin đều qua chọn lựa và thiết kế.

的態<sup>カセ</sup>度<sup>カク</sup>，冷<sup>カク</sup>靜<sup>ヘン</sup>思<sup>ム</sup>考<sup>コウ</sup>分<sup>カ</sup>析<sup>シ</sup>，千<sup>チ</sup>萬<sup>マン</sup>不<sup>フ</sup>能<sup>ネ</sup>只<sup>シ</sup>憑<sup>テイ</sup>透<sup>トウ</sup>過<sup>カ</sup>媒<sup>バイ</sup>體<sup>タイ</sup>認<sup>ニ</sup>知<sup>チ</sup>的<sup>カセ</sup>世<sup>セ</sup>界<sup>カイ</sup>，就<sup>ケ</sup>當<sup>トウ</sup>作<sup>サ</sup>是<sup>シ</sup>唯<sup>ヘ</sup>一<sup>イチ</sup>的<sup>カセ</sup>真<sup>シン</sup>實<sup>ジツ</sup>；一<sup>イチ</sup>知<sup>チ</sup>半<sup>ハン</sup>解<sup>カイ</sup>，容<sup>ヨウ</sup>易<sup>イ</sup>對<sup>タイ</sup>社<sup>シャ</sup>會<sup>カイ</sup>真<sup>シン</sup>實<sup>ジツ</sup>產<sup>サン</sup>生<sup>セイ</sup>錯<sup>サカ</sup>誤<sup>ゴ</sup>的<sup>カセ</sup>判<sup>パン</sup>斷<sup>ダン</sup>。

二<sup>ニ</sup>、廣<sup>クワ</sup>告<sup>コウ</sup>宣<sup>セン</sup>傳<sup>テン</sup>多<sup>タ</sup>花<sup>カ</sup>招<sup>カウ</sup>，注<sup>チュ</sup>意<sup>イ</sup>需<sup>シユ</sup>求<sup>ク</sup>與<sup>ユ</sup>荷<sup>カ</sup>包<sup>カウ</sup>：媒<sup>バイ</sup>體<sup>タイ</sup>的<sup>カセ</sup>建<sup>ケン</sup>構<sup>コウ</sup>與<sup>ユ</sup>維<sup>イ</sup>護<sup>カ</sup>需<sup>シユ</sup>要<sup>ヤウ</sup>龐<sup>ポン</sup>大<sup>ダイ</sup>的<sup>カセ</sup>經<sup>ケイ</sup>費<sup>フェイ</sup>，因<sup>イン</sup>此<sup>チ</sup>要<sup>ヤウ</sup>靠<sup>カウ</sup>廣<sup>クワ</sup>告<sup>コウ</sup>增<sup>ツン</sup>加<sup>カ</sup>收<sup>シウ</sup>入<sup>ニ</sup>。不<sup>フ</sup>管<sup>ファン</sup>是<sup>シ</sup>哪<sup>ナ</sup>一<sup>イチ</sup>種<sup>チュン</sup>形<sup>ヘン</sup>態<sup>カセ</sup>的<sup>カセ</sup>廣<sup>クワ</sup>告<sup>コウ</sup>，都<sup>ド</sup>是<sup>シ</sup>為<sup>メイ</sup>了<sup>カセ</sup>增<sup>ツン</sup>加<sup>カ</sup>銷<sup>シウ</sup>售<sup>セウ</sup>量<sup>リヤウ</sup>或<sup>カ</sup>提<sup>タイ</sup>高<sup>カウ</sup>知<sup>チ</sup>名<sup>メイ</sup>度<sup>ドウ</sup>，常<sup>チヤウ</sup>有<sup>ユ</sup>誇<sup>クワ</sup>大<sup>ダイ</sup>不<sup>フ</sup>實<sup>ジツ</sup>之<sup>カセ</sup>嫌<sup>ケン</sup>。做<sup>サ</sup>決<sup>ケツ</sup>定<sup>テイ</sup>前<sup>ケン</sup>一<sup>イチ</sup>定<sup>テイ</sup>

khi đọc và nghe, phải giữ thái độ lý trí, bình tĩnh suy xét phân tích, nhất thiết không thể chỉ dựa theo phương tiện truyền thông mà nhận biết thế giới, và cho là chân thực duy nhất ; không biết toàn diện, dễ nảy sinh phán đoán sai lầm về xã hội chân thực.

2. Quảng cáo tuyên truyền nhiều thủ đoạn, chú ý nhu cầu và túi tiền : phương tiện truyền thông thiết lập và giữ gìn cần có kinh phí đồ sộ, vì vậy phải dựa vào quảng cáo để tăng doanh thu. bất kể là loại hình thức quảng cáo nào, đều để tăng doanh số bán hàng hoặc để nâng cao tiếng tăm, thường phóng đại sai sự thật. trước khi quyết định

要<sub>一</sub>先<sub>一</sub>評<sub>一</sub>估<sub>一</sub>自<sub>一</sub>身<sub>一</sub>的<sub>一</sub>需<sub>一</sub>求<sub>一</sub>  
或<sub>一</sub>經<sub>一</sub>濟<sub>一</sub>能<sub>一</sub>力<sub>一</sub>，否<sub>一</sub>則<sub>一</sub>一<sub>一</sub>  
時<sub>一</sub>衝<sub>一</sub>動<sub>一</sub>，事<sub>一</sub>後<sub>一</sub>後<sub>一</sub>悔<sub>一</sub>也<sub>一</sub>  
來<sub>一</sub>不<sub>一</sub>及<sub>一</sub>了<sub>一</sub>！

三<sub>一</sub>、熟<sub>一</sub>悉<sub>一</sub>影<sub>一</sub>視<sub>一</sub>分<sub>一</sub>級<sub>一</sub>  
制<sub>一</sub>，節<sub>一</sub>目<sub>一</sub>選<sub>一</sub>擇<sub>一</sub>很<sub>一</sub>重<sub>一</sub>  
要<sub>一</sub>：為<sub>一</sub>了<sub>一</sub>提<sub>一</sub>高<sub>一</sub>收<sub>一</sub>視<sub>一</sub>  
率<sub>一</sub>、收<sub>一</sub>聽<sub>一</sub>率<sub>一</sub>或<sub>一</sub>閱<sub>一</sub>報<sub>一</sub>  
率<sub>一</sub>，部<sub>一</sub>分<sub>一</sub>媒<sub>一</sub>體<sub>一</sub>偏<sub>一</sub>好<sub>一</sub>以<sub>一</sub>  
聳<sub>一</sub>動<sub>一</sub>的<sub>一</sub>方<sub>一</sub>式<sub>一</sub>來<sub>一</sub>處<sub>一</sub>理<sub>一</sub>新<sub>一</sub>  
聞<sub>一</sub>，甚<sub>一</sub>至<sub>一</sub>製<sub>一</sub>作<sub>一</sub>節<sub>一</sub>目<sub>一</sub>，  
面<sub>一</sub>對<sub>一</sub>媒<sub>一</sub>體<sub>一</sub>這<sub>一</sub>麼<sub>一</sub>普<sub>一</sub>遍<sub>一</sub>又<sub>一</sub>  
發<sub>一</sub>達<sub>一</sub>的<sub>一</sub>情<sub>一</sub>況<sub>一</sub>，家<sub>一</sub>長<sub>一</sub>要<sub>一</sub>  
協<sub>一</sub>助<sub>一</sub>心<sub>一</sub>智<sub>一</sub>尚<sub>一</sub>未<sub>一</sub>完<sub>一</sub>全<sub>一</sub>成<sub>一</sub>  
熟<sub>一</sub>的<sub>一</sub>孩<sub>一</sub>子<sub>一</sub>選<sub>一</sub>擇<sub>一</sub>適<sub>一</sub>合<sub>一</sub>的<sub>一</sub>  
節<sub>一</sub>目<sub>一</sub>，才<sub>一</sub>不<sub>一</sub>會<sub>一</sub>模<sub>一</sub>仿<sub>一</sub>到<sub>一</sub>  
錯<sub>一</sub>誤<sub>一</sub>的<sub>一</sub>行<sub>一</sub>為<sub>一</sub>。



nhất định phải đánh giá trước nhu cầu của mình hoặc năng lực kinh tế, nếu không sẽ vì một lúc quá xung, sau đó hối tiếc đã quá muộn!

3, Quen thuộc với chế độ phân loại phim ảnh, chọn lựa tiết mục rất quan trọng : nhằm nâng cao tỉ lệ người xem, tỉ lệ người nghe hoặc người đọc, một số truyền thông nghiêng về phương thức làm chấn động để xử lý tin tức, thậm chí khi làm tiết mục, đối mặt với tình huống phổ biến và phát triển của phương tiện truyền thông, phụ huynh phải trợ giúp trẻ em tâm trí chưa hoàn toàn trưởng thành chọn lựa chương trình phù hợp, mới không bắt chước các hành vi sai lầm.

資<sub>ㄗ</sub>訊<sub>ㄒㄩㄣˋ</sub>爆<sub>ㄅ</sub>炸<sub>ㄓ</sub>的<sub>ㄉ</sub>時<sub>ㄕ</sub>代<sub>ㄉ</sub>，  
只<sub>ㄓ</sub>要<sub>ㄞ</sub>能<sub>ㄋ</sub>獨<sub>ㄉ</sub>立<sub>ㄌ</sub>思<sub>ㄕ</sub>考<sub>ㄎ</sub>，善<sub>ㄕ</sub>  
用<sub>ㄩ</sub>媒<sub>ㄇ</sub>體<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>便<sub>ㄅ</sub>利<sub>ㄌ</sub>性<sub>ㄩ</sub>且<sub>ㄐ</sub>不<sub>ㄉ</sub>  
要<sub>ㄞ</sub>做<sub>ㄉ</sub>錯<sub>ㄘ</sub>誤<sub>ㄨ</sub>資<sub>ㄗ</sub>訊<sub>ㄒㄩㄣˋ</sub>的<sub>ㄉ</sub>傳<sub>ㄉ</sub>遞<sub>ㄌ</sub>  
者<sub>ㄓ</sub>，人<sub>ㄖ</sub>人<sub>ㄖ</sub>都<sub>ㄉ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄩ</sub>稱<sub>ㄕ</sub>為<sub>ㄨ</sub>  
「媒<sub>ㄇ</sub>體<sub>ㄉ</sub>素<sub>ㄕ</sub>養<sub>ㄩ</sub>通<sub>ㄌ</sub>」呵<sub>ㄛ</sub>！

Thời đại thông tin bùng nổ, chỉ cần tư duy độc lập, thực hiện tốt việc sử dụng sự tiện lợi của các phương tiện truyền thông dùng là người truyền bá thông tin sai lầm, mọi người đều có thể gọi là “người thông thạo các phương tiện truyền thông” đấy!

# 詞語

素養 <small>素 養</small>	Rèn luyện hằng ngày
報章 <small>報 章</small>	Báo
雜誌 <small>雜 誌</small>	Tạp chí
判斷 <small>判 斷</small>	Phán đoán
綜藝 <small>綜 藝</small>	Nghệ thuật tổng hợp
分析 <small>分 析</small>	Phân tích
抱持 <small>抱 持</small>	Giữ
只憑 <small>只 憑</small>	Chỉ dựa theo
唯一 <small>唯 一</small>	Duy nhất
宣傳 <small>宣 傳</small>	Tuyên truyền
荷包 <small>荷 包</small>	Túi tiền
龐大 <small>龐 大</small>	Đồ sộ
維護 <small>維 護</small>	Giữ gìn
選擇 <small>選 擇</small>	Lựa chọn
銷售 <small>銷 售</small>	Tiêu thụ
爆炸 <small>爆 炸</small>	Bùng nổ
普遍 <small>普 遍</small>	Phổ biến
甚至 <small>甚 至</small>	Thậm chí
錯誤 <small>錯 誤</small>	Sai lầm
模倣 <small>模 倣</small>	Bắt chước
傳遞者 <small>傳 遞 者</small>	Người truyền bá thông tin
盛行 <small>盛 行</small>	Thịnh hành
怎麼 <small>怎 麼</small>	Thế nào

# 造句

熱 <sub>熱</sub> 鬧 <sub>鬧</sub>	Náo nhiệt
衝 <sub>衝</sub> 動 <sub>動</sub>	Quá xung
偏 <sub>偏</sub> 好 <sub>好</sub>	Nghiên về

最近<sub>最近</sub>正<sub>正</sub>在<sub>在</sub>盛<sub>盛</sub>行<sub>行</sub>種<sub>種</sub>植<sub>植</sub>蘑<sub>蘑</sub>菇<sub>菇</sub>。  
Gần đây đang thịnh hành trồng nấm.

你<sub>你</sub>怎<sub>怎</sub>麼<sub>麼</sub>知<sub>知</sub>道<sub>道</sub>我<sub>我</sub>喜<sub>喜</sub>歡<sub>歡</sub>吃<sub>吃</sub>蘋<sub>蘋</sub>果<sub>果</sub>?  
Sao bạn biết tôi thích ăn bom?

週<sub>週</sub>末<sub>末</sub>的<sub>的</sub>時<sub>時</sub>候<sub>候</sub>，夜<sub>夜</sub>市<sub>市</sub>非<sub>非</sub>常<sub>常</sub>的<sub>的</sub>熱<sub>熱</sub>鬧<sub>鬧</sub>。  
Vào ngày cuối tuần, chợ đêm vô cùng náo nhiệt.

別<sub>別</sub>那<sub>那</sub>麼<sub>麼</sub>衝<sub>衝</sub>動<sub>動</sub>做<sub>做</sub>決<sub>決</sub>定<sub>定</sub>。  
Đừng quá xung động quyết định.

我<sub>我</sub>的<sub>的</sub>妹<sub>妹</sub>妹<sub>妹</sub>偏<sub>偏</sub>好<sub>好</sub>紫<sub>紫</sub>色<sub>色</sub>。  
Em gái tôi chỉ thích màu tím.



Bài bốn Tín Ngưỡng và Tôn Giáo

第四課

信仰與宗教

# 信仰與宗教

昨天是媽祖的誕辰，俊凱準備素食餐，請老師和同學到家裡吃飯。走到潔淨、莊嚴的神明廳前，有些同學向神明行禮。

玉曼說：「我在泰國拜的是四面佛，要順時針方向拜，可以求學業、姻緣，事業和健康平安。」



## Tín Ngưỡng và Tôn Giáo

Hôm qua là ngày vía Bà, Tuấn Khải chuẩn bị đồ chay, mời giáo viên và bạn học đến nhà ăn cơm. bước vào nơi sạch sẽ, trang nghiêm trước bàn thờ thần linh, có một số bạn học đến dâng lễ thần linh.

Ngọc Man nói :“ở Thái Lan tôi cúng Phật bốn mặt, phải thuận theo kim đồng hồ lạy, có thể cầu học vấn, tình duyên, sự nghiệp và sức khỏe bình an.”

麗月說：「我在越南也會去寺廟拜佛、獻禮、聽和尚誦經。」妮妮是回教徒，一天當中要向聖地麥加朝拜五次。玉菲是基督教徒，信奉耶穌，週日要到教堂做禮拜，所以週日不會參加其他的活動。老師說：「我國憲法保障人民，不分性別、宗教、種族、階級和黨派，在法律上一律平等。所以中華民國人民有信仰自由，不用擔心會受到歧視。」

Lệ nguyệt nói : “ở Việt Nam tôi cũng có đi Chùa cúng Phật, dâng lễ vật cúng, nghe Hòa Thượng tụng kinh”. Ni Ni là tín đồ Hồi Giáo, phải hướng về thánh địa Mecca lạy năm lần trong một ngày. Ngọc Phi là tín đồ Cơ Đốc Giáo, thờ Chúa Giêsu, chủ nhật phải đi nhà thờ làm lễ, cho nên chủ nhật sẽ không tham gia các hoạt động khác. giáo viên nói : “hiến pháp nước chúng ta bảo vệ người dân, không phân biệt giới tính, tôn giáo, chủng tộc, giai cấp và đảng phái, trên pháp luật đều bình đẳng. cho nên Trung Hoa Dân Quốc có tự do tín ngưỡng, không phải lo lắng bị kỳ thị.”

俊凱說：「有些國家因為信仰不同，發生戰爭，死傷慘重，真是不值得。」老師說：「沒錯！宗教是勸人為善，如果假借宗教的名義，做權力的鬥爭，就等於欺騙神明，太不應該了。」

素菜上桌，大家很有禮貌的請老師先夾菜，一一夥人開開心心的用餐。離開前，俊凱迫不及待的詢問老師的宗教信仰，老師說：「心誠則靈，我沒有特別的宗教信仰，但是我會尊重別人的信仰自由。」

Tuấn Khải nói : “có một số quốc gia vì tôn giáo khác nhau, xảy ra chiến tranh, thương vong nặng nề, thật là không đáng.” giáo viên nói : “đúng thế! tôn giáo là khuyên người làm thiện, nếu như mượn danh nghĩa tôn giáo, để đấu tranh cho quyền lợi, tức là lừa dối thần linh, thật là không nên”.

Đồ chay dọn ra, mọi người rất lễ độ mời giáo viên dùng trước, cả nhóm vui vẻ ăn uống. trước khi đi về, Tuấn Khải vội vã hỏi tôn giáo tín ngưỡng của giáo viên, giáo viên nói : “tâm thành tất linh, tôi không đặc biệt tín ngưỡng tôn giáo nào, nhưng tôi tôn trọng tự do tín ngưỡng của người khác.”

# 詞語

誕辰 <small>トウシ</small>	Sinh nhật
潔淨 <small>トヨク</small>	Sạch sẽ
莊嚴 <small>トウケン</small>	Trang nghiêm
行禮 <small>トウレイ</small>	Hành lễ
寺廟 <small>トウバウ</small>	Chùa chiền
朝拜 <small>トウハイ</small>	Lạy
週日 <small>トウジツ</small>	Chủ nhật
鬥爭 <small>トウセイ</small>	Đấu tranh
夾菜 <small>トウサイ</small>	Gắp thức ăn
死傷 <small>トウケウ</small>	Thương vong
慘重 <small>トウジュウ</small>	Tổn thất nặng nề
假借 <small>トウキョウ</small>	Mượn danh nghĩa
一夥 <small>トウゴ</small>	Một nhóm
教徒 <small>トウキョ</small>	Tín đồ
聖地麥加 <small>トウヂマカ</small>	Thánh địa Mecca
階級 <small>トウキョウ</small>	Giai cấp
迫不及待 <small>トウボク</small>	Vội vã
心誠則靈 <small>トウシツ</small>	Tâm thành tất linh
信仰 <small>トウイウ</small>	Tín ngưỡng
昨天 <small>トウケ</small>	Hôm qua
離開 <small>トウライ</small>	Rời khỏi
禮貌 <small>トウバウ</small>	Lễ phép
戰爭 <small>トウセイ</small>	Chiến tranh

# 造句

- 我<sub>們</sub>要<sub>互</sub>相<sub>尊</sub>重<sub>每</sub>個<sub>人</sub>的<sub>宗</sub>教<sub>信</sub>仰<sub>。</sub>

Chúng ta phải tôn trọng tôn giáo tín ngưỡng của mỗi một người.

- 昨<sub>天</sub>是<sub>婆</sub>婆<sub>的</sub>生<sub>日</sub>，我<sub>們</sub>親<sub>自</sub>做<sub>生</sub>日<sub>蛋</sub>糕<sub>給</sub>婆<sub>婆</sub>當<sub>生</sub>日<sub>禮</sub>物<sub>。</sub>

Hôm qua là sinh nhật của Má chồng, chúng tôi tự tay làm bánh sinh nhật làm quà sinh nhật tặng cho Má chồng.

- 最<sub>後</sub>離<sub>開</sub>教<sub>室</sub>的<sub>人</sub>要<sub>記</sub>得<sub>關</sub>燈<sub>。</sub>

Người rời khỏi lớp học cuối cùng phải tắt đèn.

- 小<sub>黃</sub>的<sub>小</sub>孩<sub>不</sub>只<sub>可</sub>愛<sub>，</sub>對<sub>長</sub>輩<sub>也</sub>很<sub>有</sub>禮<sub>貌</sub>。

Con của Tiểu Hoàn không chỉ dễ thương, đối với người lớn cũng rất lễ độ.

- 那<sub>一</sub>次<sub>戰</sub>爭<sub>讓</sub>兩<sub>國</sub>損<sub>失</sub>慘<sub>重</sub>。

Lần chiến tranh đó khiến hai nước tổn thất nặng nề.





Bài năm Vú Ba Siêu Cấp

第五課 カ、  
ク、  
ケ、  
コ

超級奶爸 イ、  
ロ、  
ハ、  
ニ、  
ホ、  
ヘ、  
フ、  
ブ

# 超級奶爸

丁琳通過專業技術考試的挑戰，取得美容師丙級證照，目前擔任美容師，最近卻猶豫著要不要辭職。同事很關心她是為了什麼緣故？原來是因為服務業工作時間長，照顧小孩的時間有限，但又捨不得放棄酬勞，所以感覺很困擾。

## Vú Ba Siêu Cấp

Đình Lâm thông qua sự thách thức cuộc thi kỹ thuật chuyên nghiệp, lấy được bằng cấp thẩm mỹ chuyên môn loại C, hiện giờ là nhân viên thẩm mỹ, gần đây lại do dự nên từ chức hay không, các đồng nghiệp rất quan tâm cô ấy là vì nguyên nhân gì? hóa ra vì nghề nghiệp phục vụ thời gian dài, thời gian chăm sóc con có hạn, nhưng lại tiếc rẻ tiền thù lao, cho nên cảm thấy rất là khó xử.

大家勸她：「家庭要  
要靠夫妻共同建立，  
不要獨自煩惱，和先  
生一起商議吧！」沒  
想到先生知道後，竟  
然表示要向公司辭  
職，另外接下翻譯的  
工作，可以在家專心  
照顧孩子，讓她繼續  
留在職場學習，完成  
未來自行開店創業的  
理想。

Mọi người khuyên cô ấy : “gia đình là do vợ chồng cùng nhau xây dựng, đừng một mình phiền não, cùng chồng thương lượng nhé! ”không ngờ sau khi chồng biết được, lại nói rằng sẽ xin công ty từ chức, và nhận công việc phiên dịch, có thể ở nhà chuyên tâm chăm sóc con, để cô ấy tiếp tục ở lại làm việc và học hỏi, hoàn thành lý tưởng tương lai tự mở tiệm lập nghiệp.

丁琳擔心的先生「家庭主義夫」的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身體壯健的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

Đình Lâm lo lắng cho chồng nếu làm “ông nội trợ” sẽ bị người ta kỳ thị, định từ chối lòng tốt của chồng, nhưng không ngờ chồng cười to nói : “bây giờ là xã hội giới tính bình đẳng, mọi người đã thoát ra quan niệm cũ kỹ trong hôn nhân truyền thống là “nam chủ ngoại, nữ chủ nội” rồi, chăm sóc con cái không phải là trách nhiệm đặc biệt của phụ nữ, những việc lao tâm lao lực này, hãy để cho đàn ông thân thể cường tráng làm, không chừng còn thích hợp hơn phụ nữ nữa đó! Và lại chỉ cần không xâm phạm người khác, thì mọi người không nên vì giới tính, chủng tộc hoặc đảng phái mà kỳ thị lẫn nhau, biểu tình hay bạo lực đâm máu.”

先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>接<sup>ㄑㄧㄝˋ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>興<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>致<sup>ㄓˋ</sup>勃<sup>ㄅㄛˋ</sup>  
勃<sup>ㄅㄛˋ</sup>說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：「歷<sup>ㄌㄧˊ</sup>史<sup>ㄕㄨˊ</sup>上<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>不<sup>ㄨㄛˋ</sup>少<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>  
名<sup>ㄇㄨㄥˊ</sup>廚<sup>ㄑㄩˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>男<sup>ㄋㄤˊ</sup>性<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>，我<sup>ㄨㄛˋ</sup>打<sup>ㄉㄚˊ</sup>  
算<sup>ㄙㄨㄢˋ</sup>專<sup>ㄓㄨㄢ</sup>心<sup>ㄒㄩㄢ</sup>帶<sup>ㄉㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥ</sup>孩<sup>ㄏㄞˊ</sup>，將<sup>ㄑㄩㄥ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>  
成<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>為<sup>ㄨㄛˋ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>名<sup>ㄇㄨㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄨˋ</sup>超<sup>ㄔㄨㄞ</sup>級<sup>ㄑㄩㄥ</sup>奶<sup>ㄋㄞˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>  
喔<sup>ㄛ</sup>！」



Chồng tràn đầy hứng thú nói : “trong lịch sử không ít những đầu bếp nổi tiếng là đàn ông, tôi sẽ chuyên tâm giữ con, tương lai sẽ trở thành vú Ba siêu cấp nổi tiếng!”

# 詞語

挑 <small>トウ</small> 戰 <small>セン</small>	Thách thức
猶 <small>ユウ</small> 豫 <small>ユ</small>	Do dự
有 <small>ユウ</small> 限 <small>リミ</small>	Có hạn
酬 <small>チウ</small> 勞 <small>ラウ</small>	Thù lao
困 <small>クワン</small> 擾 <small>ユウ</small>	Khó xử
煩 <small>ファン</small> 惱 <small>ノ</small>	Phiền não
竟 <small>キョウ</small> 然 <small>ゼン</small>	Vậy mà
繼 <small>キ</small> 續 <small>ツ</small>	Tiếp tục
婉 <small>ワン</small> 拒 <small>ク</small>	Từ chối
跳 <small>トウ</small> 脫 <small>ダツ</small>	Thoát khỏi
侵 <small>ケン</small> 犯 <small>ハン</small>	Xâm phạm
暴 <small>バウ</small> 力 <small>リキ</small>	Bạo lực
婚 <small>コン</small> 姻 <small>イン</small>	Hôn nhân
族 <small>タク</small> 群 <small>クン</small>	Tầng lớp
流 <small>リウ</small> 血 <small>ハツ</small>	Chảy máu
有 <small>ユウ</small> 限 <small>リミ</small>	Có hạn
歷 <small>リキ</small> 史 <small>シ</small>	Lịch sử
興 <small>キョウ</small> 致 <small>シ</small> 勃 <small>ハツ</small> 勃 <small>ハツ</small>	Tràn đầy hứng thú
辭 <small>ジ</small> 職 <small>シキ</small>	Từ chức
緣 <small>エン</small> 故 <small>コ</small>	Nguyên nhân
放 <small>ファン</small> 棄 <small>シ</small>	Bỏ
夫 <small>フ</small> 妻 <small>サイ</small>	Vợ chồng

# 造句

商議	Thương lượng
翻譯	Phiên dịch

因為為要顧小孩，小嫻最後決定辭職。  
Tại vì phải chăm sóc con , cuối cùng Tiểu  
Nhàn quyết định từ chức.

不知道什麼緣故，阿明忽然  
不跟阿生講話。  
Không biết vì duyên cớ gì , bỗng nhiên Minh  
và Sinh không nói chuyện với nhau.

不要輕易放棄你的夢想！  
Đừng dễ dàng vứt bỏ ước mơ của bạn!

學志和芝心是一對恩愛的夫妻。  
Học Chí và Chi Tâm là đôi vợ chồng ân ái.

大家正在商議合作實行計畫。  
Mọi người đang thương lượng kế hoạch tiến  
hành hợp tác.

可以請你翻譯這句說話嗎？  
Mời bạn dịch dùng câu này được không?



Bài sáu Từ Hải Nhất Gia Thân

第六課 カ、  
カ、  
又、  
五、  
七

四海 ム、  
ハ、  
ヲ、  
ヲ

一家親 ヤ、  
一、  
ヤ、  
ク、  
ラ

# 四海一家親

彩虹<sup>ㄘㄨㄛˊ ㄩㄥˊ</sup>陪<sup>ㄉㄨㄟˊ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>婆<sup>ㄅㄛˊ</sup>婆<sup>ㄅㄛˊ</sup>一<sup>ㄟˊ</sup>起<sup>ㄑǐ</sup>  
去<sup>ㄑㄩˋ</sup>參<sup>ㄘㄢ</sup>加<sup>ㄐㄚ</sup>成<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>人<sup>ㄩㄢˊ</sup>識<sup>ㄕㄨˋ</sup>字<sup>ㄗˋ</sup>班<sup>ㄅㄢ</sup>老<sup>ㄌㄠˊ</sup>  
師<sup>ㄕㄨㄟ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>宴<sup>ㄩㄢˋ</sup>。婆<sup>ㄅㄛˊ</sup>婆<sup>ㄅㄛˊ</sup>介<sup>ㄐㄩㄟˊ</sup>紹<sup>ㄕㄠˊ</sup>  
同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>桌<sup>ㄗㄨㄛˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>學<sup>ㄒㄨㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>：從<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>泰<sup>ㄊㄞˊ</sup>  
國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>夏<sup>ㄒㄩㄚˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>雲<sup>ㄩㄢˊ</sup>、從<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>福<sup>ㄈㄨˊ</sup>  
建<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>嫁<sup>ㄐㄩㄚˋ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>劉<sup>ㄌㄡˊ</sup>玉<sup>ㄩˋ</sup>萍<sup>ㄆㄨㄥˊ</sup>、  
從<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>美<sup>ㄇㄟˊ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>學<sup>ㄒㄨㄟˊ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>歐<sup>ㄛ</sup>  
威<sup>ㄨㄟ</sup>廉<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>住<sup>ㄓㄨˋ</sup>民<sup>ㄇㄨㄣˊ</sup>朋<sup>ㄆㄨㄥˊ</sup>友<sup>ㄩˇ</sup>  
拉<sup>ㄌㄚ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>，彩<sup>ㄘㄨㄛˊ</sup>虹<sup>ㄩㄥˊ</sup>笑<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>說<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>：  
「哇<sup>ㄨㄚ</sup>！這<sup>ㄓㄨㄟˊ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>像<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>地<sup>ㄉㄟˊ</sup>球<sup>ㄑㄩㄟˊ</sup>  
村<sup>ㄘㄨㄢ</sup>、世<sup>ㄕㄞˊ</sup>界<sup>ㄐㄩㄟˊ</sup>一<sup>ㄟˊ</sup>家<sup>ㄐㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>縮<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>  
影<sup>ㄩㄥˊ</sup>。」

## Tứ Hải Nhất Gia Thân

Thế Hồng cùng Mẹ Chồng tham gia tiệc cưới của giáo viên dạy lớp biết chữ thành niên. Mẹ Chồng giới thiệu bạn học ngồi cùng bàn có : Hạ Tiểu Vân đến từ Thái Lan, Lưu Ngọc Bình từ Phước Kiến lấy chồng sang đây, Âu Huy Liêm từ Mỹ qua đây học tiếng Trung và La Đô người bạn dân tộc thiểu số, Thế hồng cười nói : “Ôi! ở đây giống như ngôi làng toàn cầu, mô hình thu nhỏ của một thế giới.”

突<sub>ㄊㄨˋ</sub>然<sub>ㄖㄢˊ</sub>，鞭<sub>ㄅㄧㄢ</sub>炮<sub>ㄆㄠ</sub>聲<sub>ㄕ</sub>響<sub>ㄒㄩㄥ</sub>  
起<sub>ㄑǐ</sub>，婚<sub>ㄏㄨㄣ</sub>禮<sub>ㄌǐ</sub>進<sub>ㄐㄩㄢ</sub>入<sub>ㄇ</sub>高<sub>ㄍ</sub>潮<sub>ㄇ</sub>，  
新<sub>ㄒㄩㄢ</sub>娘<sub>ㄋ</sub>挽<sub>ㄨㄢ</sub>著<sub>ㄓ</sub>新<sub>ㄒㄩㄢ</sub>郎<sub>ㄌ</sub>走<sub>ㄗ</sub>入<sub>ㄇ</sub>會<sub>ㄏ</sub>  
場<sub>ㄇ</sub>，迷<sub>ㄇ</sub>人<sub>ㄖ</sub>的<sub>ㄉ</sub>風<sub>ㄈ</sub>采<sub>ㄘ</sub>，驚<sub>ㄐ</sub>  
豔<sub>ㄩ</sub>全<sub>ㄑ</sub>場<sub>ㄇ</sub>。攝<sub>ㄕ</sub>影<sub>ㄩ</sub>師<sub>ㄕ</sub>架<sub>ㄐ</sub>起<sub>ㄑ</sub>  
鏡<sub>ㄐ</sub>頭<sub>ㄊ</sub>，按<sub>ㄆ</sub>下<sub>ㄒ</sub>快<sub>ㄎ</sub>門<sub>ㄇ</sub>，拍<sub>ㄆ</sub>  
下<sub>ㄒ</sub>最<sub>ㄑ</sub>棒<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>畫<sub>ㄏ</sub>面<sub>ㄇ</sub>，在<sub>ㄆ</sub>座<sub>ㄗ</sub>  
賓<sub>ㄅ</sub>客<sub>ㄎ</sub>紛<sub>ㄈ</sub>紛<sub>ㄈ</sub>舉<sub>ㄐ</sub>杯<sub>ㄅ</sub>祝<sub>ㄓ</sub>賀<sub>ㄏ</sub>。

熱<sub>ㄖ</sub>鬧<sub>ㄋ</sub>聲<sub>ㄕ</sub>中<sub>ㄓ</sub>，婆<sub>ㄆ</sub>婆<sub>ㄆ</sub>  
對<sub>ㄉ</sub>彩<sub>ㄘ</sub>虹<sub>ㄏ</sub>說<sub>ㄕ</sub>：「從<sub>ㄘ</sub>前<sub>ㄑ</sub>  
民<sub>ㄇ</sub>風<sub>ㄈ</sub>保<sub>ㄅ</sub>守<sub>ㄕ</sub>，婚<sub>ㄏ</sub>姻<sub>ㄩ</sub>都<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄕ</sub>  
由<sub>ㄩ</sub>父<sub>ㄈ</sub>母<sub>ㄇ</sub>親<sub>ㄑ</sub>安<sub>ㄆ</sub>排<sub>ㄆ</sub>，許<sub>ㄒ</sub>多<sub>ㄉ</sub>  
有<sub>ㄩ</sub>情<sub>ㄑ</sub>人<sub>ㄖ</sub>只<sub>ㄓ</sub>因<sub>ㄩ</sub>不<sub>ㄨ</sub>同<sub>ㄊ</sub>族<sub>ㄘ</sub>群<sub>ㄑ</sub>  
或<sub>ㄕ</sub>不<sub>ㄨ</sub>同<sub>ㄊ</sub>宗<sub>ㄗ</sub>教<sub>ㄐ</sub>信<sub>ㄒ</sub>仰<sub>ㄩ</sub>，就<sub>ㄐ</sub>  
硬<sub>ㄥ</sub>生<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄉ</sub>被<sub>ㄅ</sub>拆<sub>ㄐ</sub>散<sub>ㄎ</sub>，非<sub>ㄈ</sub>  
常<sub>ㄇ</sub>可<sub>ㄎ</sub>惜<sub>ㄒ</sub>。還<sub>ㄏ</sub>好<sub>ㄏ</sub>，現<sub>ㄒ</sub>在<sub>ㄆ</sub>  
族<sub>ㄘ</sub>群<sub>ㄑ</sub>的<sub>ㄉ</sub>區<sub>ㄑ</sub>隔<sub>ㄍ</sub>已<sub>ㄩ</sub>經<sub>ㄐ</sub>逐<sub>ㄓ</sub>漸<sub>ㄇ</sub>



Bỗng nhiên, tiếng pháo vang lên, buổi hôn lễ đạt tới đỉnh cao, cô dâu níu tay chú rể bước vào hội trường, phong cách duyên dáng xinh đẹp, kinh động cả hội trường. nhiếp ảnh gia đưa ống kính lên, bấm nút chụp, bắt giữ hình ảnh tuyệt nhất, khách mời tới tập nâng ly chúc mừng.

Trong tiếng náo nhiệt, Mẹ Chồng nói với Thử Hồng : “ngày xưa tập tục bảo thủ, hôn nhân đều do cha mẹ sắp xếp, nhiều cặp tình nhân chỉ vì khác chủng tộc hoặc khác tôn giáo, bị đột ngột tách rời, vô cùng đáng tiếc. May mắn thay, hiện giờ sự phân biệt chủng tộc đã dần dần nhạt mờ,

淡<sub>カ</sub>薄<sub>ク</sub>， 像<sub>ト</sub>新<sub>カ</sub>郎<sub>カ</sub>是<sub>ハ</sub>客<sub>カ</sub>家<sub>カ</sub>  
人<sub>カ</sub>， 新<sub>カ</sub>娘<sub>カ</sub>是<sub>ハ</sub>閩<sub>カ</sub>南<sub>カ</sub>人<sub>カ</sub>，  
一<sub>ニ</sub>樣<sub>カ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>共<sub>ニ</sub>組<sub>ル</sub>家<sub>カ</sub>庭<sub>カ</sub>，  
可<sub>ク</sub>見<sub>ル</sub>臺<sub>カ</sub>灣<sub>カ</sub>社<sub>カ</sub>會<sub>カ</sub>已<sub>ニ</sub>經<sub>テ</sub>越<sub>ス</sub>  
來<sub>カ</sub>越<sub>ス</sub>進<sub>ム</sub>步<sub>カ</sub>， 讓<sub>ル</sub>我<sub>カ</sub>們<sub>カ</sub>一<sub>ニ</sub>  
起<sub>ニ</sub>祝<sub>フ</sub>福<sub>ム</sub>他<sub>カ</sub>們<sub>カ</sub>吧<sub>カ</sub>！ 」

彩<sub>カ</sub>虹<sub>カ</sub>看<sub>ル</sub>著<sub>キ</sub>同<sub>カ</sub>桌<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>  
賓<sub>カ</sub>客<sub>カ</sub>說<sub>ク</sub>： 「 是<sub>ハ</sub>啊<sub>カ</sub>！  
現<sub>カ</sub>在<sub>カ</sub>已<sub>ニ</sub>經<sub>テ</sub>是<sub>ハ</sub>多<sub>カ</sub>元<sub>カ</sub>文<sub>カ</sub>化<sub>カ</sub>  
的<sub>カ</sub>時<sub>カ</sub>代<sub>カ</sub>了<sub>カ</sub>， 只<sub>ニ</sub>要<sub>テ</sub>大<sub>カ</sub>家<sub>カ</sub>  
持<sub>テ</sub>續<sub>ク</sub>用<sub>ク</sub>開<sub>ク</sub>闊<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>胸<sub>カ</sub>襟<sub>カ</sub>，  
加<sub>シ</sub>倍<sub>ク</sub>瞭<sub>ク</sub>解<sub>ク</sub>和<sub>シ</sub>尊<sub>ク</sub>重<sub>ク</sub>其<sub>カ</sub>他<sub>カ</sub>  
族<sub>カ</sub>群<sub>カ</sub>， 未<sub>カ</sub>來<sub>カ</sub>一<sub>ニ</sub>定<sub>テ</sub>會<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>  
『 四<sub>カ</sub>海<sub>カ</sub>一<sub>ニ</sub>家<sub>カ</sub>、 族<sub>カ</sub>群<sub>カ</sub>和<sub>シ</sub>  
諧<sub>ク</sub>』 的<sub>カ</sub>理<sub>カ</sub>想<sub>カ</sub>社<sub>カ</sub>會<sub>カ</sub>。 」

giống như Chú Rể là người Họ, Cô Dâu là người Đài, cũng có thể cùng nhau xây dựng gia đình, thấy được xã hội Đài Loan đã càng ngày càng tiến bộ, chúng ta hãy cùng nhau chúc phúc cho họ nhé!”

Thế Hồng nhìn các khách mời ngồi cùng bàn nói : “đúng thế! hiện giờ đã là thời đại văn hóa đa dạng rồi, miễn là chúng ta giữ một tâm trí cởi mở, nhân đôi hiểu biết và tôn trọng các chủng tộc khác, Trong tương lai nhất định sẽ là xã hội lý tưởng của “tứ hải nhất gia, chủng tộc hài hòa. ”

# 詞語

高 <small>タカ</small> 潮 <small>ウシ</small>	Đỉnh cao
新 <small>フタ</small> 娘 <small>メ</small>	Cô dâu
新 <small>フタ</small> 郎 <small>メ</small>	Chú rể
走 <small>ハシ</small> 入 <small>メ</small>	Bước vào
地 <small>チ</small> 球 <small>ク</small> 村 <small>ムラ</small>	Ngôi làng toàn cầu
世 <small>セ</small> 界 <small>カイ</small>	Thế giới
風 <small>フウ</small> 采 <small>サイ</small>	Phong cách
驚 <small>オドロク</small> 豔 <small>ウツクシ</small>	Kinh động
按 <small>アタ</small> 一 <small>ヒト</small> 下 <small>ゲ</small>	Bấm một cái
祝 <small>イハヒ</small> 賀 <small>ガ</small>	Chúc mừng
拆 <small>ヒキ</small> 散 <small>チリ</small>	Tách rời
淡 <small>ウツク</small> 薄 <small>ヒ</small>	Nhạt mờ
持 <small>ツク</small> 續 <small>ツグ</small>	Tiếp tục duy trì
胸 <small>ムネ</small> 襟 <small>エリ</small>	Tâm trí
舉 <small>トク</small> 杯 <small>ハイ</small>	Nâng ly
陪 <small>トモ</small> 著 <small>ツキ</small>	Đi cùng
介 <small>ツケ</small> 紹 <small>シウ</small>	Giới thiệu
突 <small>ツキ</small> 然 <small>シ</small>	Bỗng nhiên
鏡 <small>キョウ</small> 頭 <small>カブ</small>	Ổng kính
賓 <small>ヒヤク</small> 客 <small>カク</small>	Khách mời

# 造句

- 今天，我們陪著小孩參加園遊會。

Hôm nay, chúng tôi cùng con tham gia liên hoan công viên.

- 今天老師介紹臺灣有名的美食。

Hôm nay giáo viên giới thiệu thức ăn nổi tiếng của Đài loan.

- 阿公突然暈倒，阿媽趕著打電  
話叫救護車。

Ông đột ngột ngất xỉu, Mỹ vội vã điện thoại gọi xe cấp cứu.

- 瑞心一看看到鏡頭向他，馬  
上露出甜美笑容。

Thoại Tâm vừa thấy ống kính quay về hướng mình, liền nở nụ cười tươi.

- 今天會有來自加拿大的賓客  
參加我們的開幕典禮。

Hôm nay sẽ có khách quý đến từ Canada tham gia lễ khai mạc của chúng ta.



Bài bǎy Cǎ Một Đời Là Bạn Tốt

第七課

——  
輩子的  
好朋  
友

# 一輩子的好朋友

雷<sup>カ</sup>漢<sup>ハ</sup>光<sup>ク</sup>和<sup>ワ</sup>妻<sup>メ</sup>子<sup>コ</sup>曾<sup>ソ</sup>  
玉<sup>タ</sup>夢<sup>ム</sup>帶<sup>オ</sup>著<sup>シ</sup>小<sup>コ</sup>孩<sup>ト</sup>智<sup>チ</sup>武<sup>ブ</sup>，  
到<sup>キ</sup>圖<sup>ズ</sup>書<sup>カ</sup>館<sup>カ</sup>參<sup>サ</sup>加<sup>カ</sup>繪<sup>エ</sup>畫<sup>カ</sup>比<sup>ヒ</sup>  
賽<sup>カ</sup>，漢<sup>ハ</sup>光<sup>ク</sup>順<sup>ジュン</sup>道<sup>ダウ</sup>去<sup>ク</sup>拜<sup>ハ</sup>訪<sup>ホウ</sup>  
老<sup>ラウ</sup>朋<sup>ペン</sup>友<sup>ユウ</sup>蘇<sup>ソ</sup>仁<sup>ニ</sup>雪<sup>セツ</sup>副<sup>フ</sup>館<sup>カン</sup>  
長<sup>チヤウ</sup>，副<sup>フ</sup>館<sup>カン</sup>長<sup>チヤウ</sup>為<sup>タシ</sup>他<sup>タ</sup>們<sup>メン</sup>講<sup>クワン</sup>  
述<sup>シュツ</sup>各<sup>カク</sup>項<sup>キヤウ</sup>館<sup>カン</sup>藏<sup>サウ</sup>和<sup>ワ</sup>推<sup>ツイ</sup>動<sup>ドウ</sup>閱<sup>エツ</sup>  
讀<sup>カク</sup>教<sup>カウ</sup>育<sup>イク</sup>的<sup>ノ</sup>績<sup>セキ</sup>效<sup>キヤウ</sup>。

玉<sup>タ</sup>夢<sup>ム</sup>問<sup>モン</sup>副<sup>フ</sup>館<sup>カン</sup>長<sup>チヤウ</sup>：  
「養<sup>ヤウ</sup>成<sup>テイ</sup>閱<sup>エツ</sup>讀<sup>カク</sup>習<sup>シツ</sup>慣<sup>カン</sup>有<sup>ユウ</sup>  
什<sup>シツ</sup>麼<sup>マ</sup>好<sup>ハウ</sup>處<sup>チュ</sup>？」副<sup>フ</sup>館<sup>カン</sup>長<sup>チヤウ</sup>  
說<sup>セツ</sup>：「閱<sup>エツ</sup>讀<sup>カク</sup>可<sup>カ</sup>以<sup>イ</sup>學<sup>ガク</sup>習<sup>シツ</sup>  
識<sup>シツ</sup>字<sup>ジ</sup>、啟<sup>キ</sup>發<sup>ハツ</sup>想<sup>キヤウ</sup>像<sup>キヤウ</sup>、增<sup>ソウ</sup>  
進<sup>シン</sup>生<sup>シヤウ</sup>活<sup>カク</sup>適<sup>テイ</sup>應<sup>テイ</sup>，讓<sup>ヤウ</sup>心<sup>シン</sup>



## Cả Một Đời Là Bạn Tốt

Lôi Hán Quang và vợ là Tăng Ngọc Mộng dẫn Trí Vũ là con, đến thư viện tham gia cuộc thi vẽ tranh, Hán Quang luôn tiện thăm bạn cũ Tô Nhân Tuyết là phó viện trưởng, phó viện trưởng giải thích các bộ sưu tập và hiệu suất đẩy mạnh giáo dục đọc sách.

Ngọc Mộng hỏi phó trưởng phòng: “Rèn luyện thói quen đọc sách có ích lợi gì ạ?” Phó trưởng phòng đáp: “Đọc sách có thể biết thêm nhiều từ mới, nâng cao trí tưởng tượng, dễ dàng thích nghi với cuộc sống, giúp cho tâm trạng luôn vui vẻ. Ngoài ra còn có thể

情<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub>穩<sub>ㄨㄥˇ</sub>定<sub>ㄉㄩㄥˋ</sub>，也<sub>ㄝˇ</sub>可<sub>ㄎㄜˇ</sub>以<sub>ㄧˇ</sub>和<sub>ㄏㄜˊ</sub>孩<sub>ㄏㄞˊ</sub>子<sub>ㄉㄨˊ</sub>一<sub>ㄧˋ</sub>起<sub>ㄑǐ</sub>共<sub>ㄍㄨㄥˋ</sub>讀<sub>ㄉㄨㄚˋ</sub>、簽<sub>ㄑㄩㄢ</sub>聯<sub>ㄌㄩㄢˊ</sub>絡<sub>ㄌㄨㄛˊ</sub>簿<sub>ㄅㄨˋ</sub>或<sub>ㄏㄨㄛˊ</sub>指<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>導<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>家<sub>ㄏㄞˊ</sub>庭<sub>ㄊㄩㄥˊ</sub>作<sub>ㄗㄨㄛˊ</sub>業<sub>ㄝˊ</sub>，有<sub>ㄞˇ</sub>助<sub>ㄓㄨˋ</sub>於<sub>ㄨˊ</sub>增<sub>ㄓㄨㄥ</sub>進<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>親<sub>ㄑㄩㄢ</sub>子<sub>ㄉㄨˊ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>係<sub>ㄟˊ</sub>。」

漢<sub>ㄏㄢˋ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「對<sub>ㄉㄨㄞˋ</sub>呀<sub>ㄧㄚˊ</sub>！

我<sub>ㄨㄛˊ</sub>經<sub>ㄏㄩㄥ</sub>常<sub>ㄇㄨㄥˊ</sub>帶<sub>ㄉㄞˋ</sub>孩<sub>ㄏㄞˊ</sub>子<sub>ㄉㄨˊ</sub>逛<sub>ㄍㄨㄤˋ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>店<sub>ㄉㄩㄢˋ</sub>、挑<sub>ㄊㄩㄢ</sub>選<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>暢<sub>ㄇㄨㄥˊ</sub>銷<sub>ㄊㄩㄢ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>、上<sub>ㄕㄨㄢˊ</sub>網<sub>ㄨㄛˋ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>、或<sub>ㄏㄨㄛˊ</sub>是<sub>ㄕㄞˊ</sub>到<sub>ㄉㄠˋ</sub>圖<sub>ㄊㄨˊ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>館<sub>ㄍㄨㄢ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>最<sub>ㄇㄨㄞˋ</sub>新<sub>ㄊㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄞˊ</sub>刊<sub>ㄎㄢ</sub>物<sub>ㄨㄛˋ</sub>、出<sub>ㄨㄛˋ</sub>版<sub>ㄅㄢˋ</sub>品<sub>ㄆㄩㄣˊ</sub>、聽<sub>ㄊㄩㄢ</sub>故<sub>ㄍㄨˋ</sub>事<sub>ㄕㄨˊ</sub>媽<sub>ㄇㄞˊ</sub>媽<sub>ㄇㄞˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>故<sub>ㄍㄨˋ</sub>事<sub>ㄕㄨˊ</sub>。有<sub>ㄞˇ</sub>時<sub>ㄕㄨˊ</sub>候<sub>ㄏㄞˋ</sub>，也<sub>ㄝˇ</sub>會<sub>ㄍㄨㄞˋ</sub>借<sub>ㄐㄞˋ</sub>有<sub>ㄞˇ</sub>聲<sub>ㄕㄨㄥ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>，如<sub>ㄖㄨˊ</sub>兒<sub>ㄝㄨㄟˊ</sub>歌<sub>ㄍㄨㄛ</sub>CD和<sub>ㄏㄜˊ</sub>故<sub>ㄍㄨˋ</sub>事<sub>ㄕㄨˊ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>碟<sub>ㄉㄞˊ</sub>。」副<sub>ㄈㄨˋ</sub>館<sub>ㄍㄨㄢ</sub>長<sub>ㄇㄨㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「哇<sub>ㄨㄚˊ</sub>！漢<sub>ㄏㄢˋ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>對<sub>ㄉㄨㄞˋ</sub>閱<sub>ㄩㄞˋ</sub>讀<sub>ㄉㄨㄚˋ</sub>很<sub>ㄏㄞˋ</sub>投<sub>ㄊㄨˊ</sub>入<sub>ㄉㄠˋ</sub>。」漢<sub>ㄏㄢˋ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「對<sub>ㄉㄨㄞˋ</sub>呀<sub>ㄧㄚˊ</sub>！我<sub>ㄨㄛˊ</sub>每<sub>ㄞˋ</sub>天<sub>ㄊㄩㄢ</sub>

đọc sách cùng con, kí tên vào sổ liên lạc và dạy con làm bài tập ở nhà, giúp gắn kết mối quan hệ cha mẹ và con cái.

Hán Quang nói : “đúng thế! tôi thường đưa con đi dạo nhà sách, chọn lựa những cuốn sách bán chạy nhất, mua sách trên mạng, hoặc đến thư viện xem tập san mới nhất, các ấn phẩm xuất bản, nghe Mẹ cổ tích kể chuyện. có khi, cũng mượn sách có tiếng, như CD nhạc thiếu nhi và CD chuyện cổ tích” phó viện trưởng nói : “Ôi! Hán Quang rất quan tâm đến việc đọc sách.”Hán Quang nói : “đúng thế! mỗi ngày tôi có thói quen đọc sách, tìm kiếm niềm vui đọc sách, và trở thành tấm gương cho con. Tôi cũng động viên vợ là Ngọc Mộng năm nay sau khi tốt nghiệp tiếp tục theo học trường bổ túc trung học, sau này theo sở thích của mình, tham

都<sup>カヌ</sup>有<sup>ハズ</sup>閱<sup>ヒセ</sup>讀<sup>カヌ</sup>的<sup>カセ</sup>習<sup>ヒ</sup>慣<sup>クマ</sup>，找<sup>ヒ</sup>  
尋<sup>ヒ</sup>閱<sup>ヒセ</sup>讀<sup>カヌ</sup>的<sup>カセ</sup>樂<sup>カセ</sup>趣<sup>クム</sup>，並<sup>ヒ</sup>成<sup>ヒ</sup>  
為<sup>ス</sup>孩<sup>ハ</sup>子<sup>シ</sup>的<sup>カセ</sup>好<sup>ハズ</sup>榜<sup>ウ</sup>樣<sup>ハ</sup>。我<sup>ヌ</sup>  
也<sup>セ</sup>鼓<sup>ク</sup>勵<sup>カ</sup>妻<sup>ウ</sup>子<sup>シ</sup>玉<sup>ヒ</sup>夢<sup>ム</sup>今<sup>ヒ</sup>年<sup>ネン</sup>  
畢<sup>ヒ</sup>業<sup>セ</sup>後<sup>ハ</sup>繼<sup>ヒ</sup>續<sup>ヒ</sup>就<sup>ヒ</sup>讀<sup>カヌ</sup>國<sup>クニ</sup>中<sup>ニ</sup>  
補<sup>ヒ</sup>校<sup>ハ</sup>，未<sup>ス</sup>來<sup>カ</sup>依<sup>ヒ</sup>據<sup>ヒ</sup>自<sup>ヒ</sup>己<sup>ヒ</sup>  
的<sup>カセ</sup>興<sup>ヒ</sup>趣<sup>クム</sup>，參<sup>チ</sup>加<sup>ヒ</sup>廚<sup>シ</sup>師<sup>シ</sup>證<sup>ヒ</sup>  
照<sup>ヒ</sup>考<sup>ヒ</sup>試<sup>ヒ</sup>。』

副<sup>ヒ</sup>館<sup>クニ</sup>長<sup>シ</sup>說<sup>ヒ</sup>：「漢<sup>ハ</sup>光<sup>クニ</sup>  
真<sup>ヒ</sup>是<sup>ハ</sup>好<sup>ハズ</sup>榜<sup>ウ</sup>樣<sup>ハ</sup>，書<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>一<sup>ハ</sup>  
輩<sup>ウ</sup>子<sup>シ</sup>的<sup>カセ</sup>好<sup>ハズ</sup>朋<sup>トモ</sup>友<sup>トモ</sup>，讓<sup>ヒ</sup>我<sup>ヌ</sup>  
們<sup>ハ</sup>養<sup>ヒ</sup>成<sup>ヒ</sup>每<sup>ヒ</sup>天<sup>ニ</sup>閱<sup>ヒセ</sup>讀<sup>カヌ</sup>的<sup>カセ</sup>好<sup>ハズ</sup>  
習<sup>ヒ</sup>慣<sup>クマ</sup>吧<sup>ヒ</sup>！』

gia thi lấy bằng cấp thợ nấu.”

Phó viện trưởng nói : “Hán Quang thật là một tấm gương tốt, sách cả một đời là bạn tốt, chúng ta hãy tập thành thói quen tốt mỗi ngày đọc sách nhé. ”

# 詞語

一輩 <small>ひとへ</small>	Cả một đời
圖書館 <small>とくしょく</small>	Thư viện
啟發 <small>きはつ</small>	Gợi ý
穩定 <small>びやうてい</small>	Ổn định
指導 <small>しうだう</small>	Chỉ đạo
暢銷書 <small>ちやうせうしょ</small>	Sách bán chạy nhất
刊物 <small>くわんぶつ</small>	Tạp san
光碟 <small>くわうてつ</small>	Đĩa
好榜樣 <small>こうぼうよう</small>	Tấm gương tốt
畢業 <small>ひやうぎふ</small>	Tốt nghiệp
繼續 <small>じきぞく</small>	Tiếp tục
依據 <small>いよき</small>	Theo
廚師 <small>ちゆし</small>	Thợ nấu
證照 <small>ていしやう</small>	Bằng cấp
副業 <small>ふぎふ</small>	Nghề phụ
繪畫 <small>えいざ</small>	Vẽ tranh
比賽 <small>ひさい</small>	Thi đua
講述 <small>くわんじゆ</small>	Giải thích
推動 <small>たいどう</small>	Đẩy mạnh
閱讀 <small>くわんじゆ</small>	Đọc sách

# 造句

- 小王很喜歡畫畫，因此他的媽媽給他報名繪畫班。

Tiểu Vương rất thích vẽ tranh, nên mẹ của em đã báo danh lớp hội họa cho em.

- 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。

Lần thi ca này, Tiểu Hân được hạng nhất.

- 這部電影講述一個小孩尋夢之路。

Bộ phim này nói về con đường tìm đến ước mơ của một em bé.

- 政府正在推動母語教育。

Chính phủ đang đẩy mạnh giáo dục tiếng mẹ đẻ.

- 如果想要培養閱讀的習慣，我們可以從我們喜歡的书開始。

Nếu muốn tập thói quen đọc sách, chúng ta có thể bắt đầu từ sách chúng ta ưa thích.





Bài tâm Vui Vẻ Làm Tình Nguyên viên

第八課 カ、  
ク、  
ク、  
カ、

快樂當志工 カ、  
ク、  
カ、  
カ、  
ク、  
ク、

# 快樂當志工

今天(今日)是(是)婆婆(婆婆)當(當)志(志)工(工)的(的)日(日)子(子)。她(她)一(一)早(早)起(起)床(床)，打(打)扮(扮)整(整)齊(齊)，就(就)趕(趕)到(到)學(學)校(校)去(去)，一(一)直(直)要(要)到(到)中(中)午(午)十(十)二(二)點(點)鐘(鐘)，才(才)回(回)家(家)吃(吃)飯(飯)休(休)息(息)，有(有)時(時)候(候)還(還)會(會)忙(忙)到(到)天(天)黑(黑)呢(呢)！

先(先)生(生)不(不)忍(忍)心(心)婆(婆)婆(婆)如(如)此(此)勞(勞)累(累)，勸(勸)她(她)乾(乾)脆(脆)別(別)做(做)了(了)，婆(婆)婆(婆)不(不)肯(肯)。她(她)笑(笑)著(著)說(說)：「講(講)品(品)德(德)教(教)育(育)小(小)故(故)事(事)給(給)小(小)朋(朋)友(友)聽(聽)，讓(讓)他(他)們(們)學(學)會(會)做(做)人(人)做(做)事(事)的(的)道(道)理(理)；澆(澆)花(花)拔(拔)草(草)，綠(綠)化(化)校(校)園(園)，讓(讓)環(環)

## Vui Về Làm Tình nguyện viên

Hôm nay là ngày Mẹ chồng đi làm tình nguyện viên. Bà sáng sớm đã thức dậy, ăn mặc gọn gàng, và vội đến trường, mãi đến 12 giờ trưa, mới về nhà nghỉ ngơi ăn cơm, cũng có lúc bận đến tối lặn !

Chồng không nhẫn tâm để Mẹ chồng mệt nhọc đến thế, khuyên Bà hay là đừng làm nữa, Mẹ Chồng không chịu. bà cười nói : “nói những mẩu chuyện giáo dục đạo đức cho các em nghe, để chúng học biết đạo lý làm người làm việc ; tưới nước nhổ cỏ, làm xanh vườn trường,

境<sub>ㄍㄨㄥˋ</sub>更<sub>ㄍㄨㄥˋ</sub>乾<sub>ㄑㄩㄢ</sub>淨<sub>ㄑㄩㄢ</sub>美<sub>ㄇㄟ</sub>麗<sub>ㄌㄧˋ</sub>；教<sub>ㄐㄩㄞ</sub>孩<sub>ㄉㄨㄞ</sub>  
子<sub>ㄉㄨㄞ</sub>讀<sub>ㄉㄨㄞ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>學<sub>ㄒㄨㄝ</sub>習<sub>ㄒㄩ</sub>，讓<sub>ㄖㄨㄞ</sub>他<sub>ㄊㄚ</sub>們<sub>ㄇㄢ</sub>  
對<sub>ㄉㄨㄞ</sub>自<sub>ㄉㄨㄞ</sub>己<sub>ㄐㄩ</sub>更<sub>ㄍㄨㄥˋ</sub>有<sub>ㄩ</sub>自<sub>ㄉㄨㄞ</sub>信<sub>ㄒㄩㄢ</sub>，這<sub>ㄓ</sub>  
些<sub>ㄒㄩㄝ</sub>都<sub>ㄉㄨ</sub>是<sub>ㄕㄞ</sub>有<sub>ㄩ</sub>意<sub>ㄩ</sub>義<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉㄨㄞ</sub>事<sub>ㄕㄞ</sub>，  
怎<sub>ㄗㄞ</sub>麼<sub>ㄇㄛ</sub>能<sub>ㄋㄨㄞ</sub>不<sub>ㄨ</sub>做<sub>ㄉㄨㄞ</sub>呢<sub>ㄋㄞ</sub>？再<sub>ㄗㄞ</sub>說<sub>ㄕㄞ</sub>  
孩<sub>ㄉㄨㄞ</sub>子<sub>ㄉㄨㄞ</sub>們<sub>ㄇㄢ</sub>看<sub>ㄎㄨㄢ</sub>到<sub>ㄉㄨㄞ</sub>我<sub>ㄨㄛ</sub>，都<sub>ㄉㄨ</sub>是<sub>ㄕㄞ</sub>  
奶<sub>ㄋㄞ</sub>奶<sub>ㄋㄞ</sub>長<sub>ㄓㄨㄞ</sub>奶<sub>ㄋㄞ</sub>奶<sub>ㄋㄞ</sub>短<sub>ㄑㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄨㄞ</sub>，就<sub>ㄐㄩㄞ</sub>  
像<sub>ㄒㄩㄝ</sub>有<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>大<sub>ㄉㄨㄞ</sub>堆<sub>ㄉㄨㄞ</sub>孫<sub>ㄕㄨㄢ</sub>子<sub>ㄉㄨㄞ</sub>孫<sub>ㄕㄨㄢ</sub>女<sub>ㄉㄨㄞ</sub>  
圍<sub>ㄨㄞ</sub>繞<sub>ㄖㄨㄞ</sub>著<sub>ㄓ</sub>我<sub>ㄨㄛ</sub>，多<sub>ㄉㄨㄞ</sub>福<sub>ㄕㄞ</sub>氣<sub>ㄑㄩ</sub>  
呀<sub>ㄚ</sub>！」

公<sub>ㄍㄨㄥ</sub>公<sub>ㄍㄨㄥ</sub>也<sub>ㄩ</sub>表<sub>ㄅㄞ</sub>示<sub>ㄕㄞ</sub>贊<sub>ㄗㄞ</sub>同<sub>ㄊㄨㄞ</sub>：

「說<sub>ㄕㄞ</sub>的<sub>ㄉㄨㄞ</sub>是<sub>ㄕㄞ</sub>！我<sub>ㄨㄛ</sub>退<sub>ㄊㄨㄞ</sub>休<sub>ㄒㄩ</sub>後<sub>ㄉㄨㄞ</sub>  
在<sub>ㄗㄞ</sub>醫<sub>ㄩ</sub>院<sub>ㄩㄢ</sub>當<sub>ㄉㄨㄞ</sub>志<sub>ㄓ</sub>工<sub>ㄕㄞ</sub>，每<sub>ㄇㄟ</sub>次<sub>ㄘㄞ</sub>  
看<sub>ㄎㄨㄢ</sub>到<sub>ㄉㄨㄞ</sub>那<sub>ㄋㄞ</sub>些<sub>ㄒㄩㄝ</sub>和<sub>ㄉㄨㄞ</sub>我<sub>ㄨㄛ</sub>差<sub>ㄘㄞ</sub>不<sub>ㄨ</sub>多<sub>ㄑㄩㄢ</sub>  
年<sub>ㄋㄞ</sub>紀<sub>ㄐㄩ</sub>的<sub>ㄉㄨㄞ</sub>人<sub>ㄉㄨㄞ</sub>，唉<sub>ㄞ</sub>！不<sub>ㄨ</sub>是<sub>ㄕㄞ</sub>  
愁<sub>ㄔㄨ</sub>眉<sub>ㄇㄟ</sub>苦<sub>ㄕㄞ</sub>臉<sub>ㄌㄩㄢ</sub>，就<sub>ㄐㄩㄞ</sub>是<sub>ㄕㄞ</sub>咳<sub>ㄎㄞ</sub>聲<sub>ㄕㄞ</sub>  
歎<sub>ㄊㄨㄞ</sub>氣<sub>ㄑㄩ</sub>的<sub>ㄉㄨㄞ</sub>，我<sub>ㄨㄛ</sub>都<sub>ㄉㄨ</sub>好<sub>ㄕㄞ</sub>感<sub>ㄉㄨㄞ</sub>謝<sub>ㄒㄩㄝ</sub>」

cho môi trường càng sạch đẹp ; dạy các em đọc và học tập, để chúng càng tự tin hơn, đây là những điều có ý nghĩa, tại sao không làm chớ? và lại khi các em thấy mẹ, là bà ơi, bà à, giống như có một bầy cháu trai cháu gái xoay quanh mẹ, thật tốt phước ghê! “

Ba Chồng bày tỏ tán thành : “nói rất đúng! sau khi về hưu Ba làm tình nguyện viên ở bệnh viện, mỗi lần thấy những người đồng trang lứa với Ba, ôi! không dám chiêu ử dật, thì ho hen thở dài, Ba rất cảm tạ ông Trời

老 天 爺 賜 給 我 健 康 的  
身 體 和 靈 活 的 頭 腦 ，  
讓 我 能 為 大 家 服 務 。  
過 一 陣 子 ， 我 還 想 帶  
孫 子 去 幫 社 區 清 掃 街  
道 ， 培 養 他 服 務 的 人  
生 觀 。 人 哪 ！ 多 做 一  
天 就 多 一 天 的 幸 福 ，  
比 看 著 存 款 簿 裡 的 金  
額 還 要 開 心 呢 ！ 」

哦 ！ 為 人 服 務 就 能  
讓 自 己 更 幸 福 ， 我 也  
要 擁 有 自 己 的 幸 福 人  
生 存 款 簿 ， 當 個 能 永  
遠 為 大 家 服 務 的 人 。

đã ban cho Ba một thân thể khỏe mạnh và đầu óc linh hoạt , để Ba có thể phục vụ mọi người. sau một thời gian Ba sẽ dẫn cháu đi giúp khu phố làm sạch đường phố, huấn luyện cháu có quan niệm về phục vụ.

Vậy! làm thêm một ngày là thêm một ngày hạnh phúc, còn vui vẻ hơn là nhìn thấy số tiền trên sổ tiết kiệm nữa! “

Ồ! vì mọi người phục vụ là có thể làm mình càng hạnh phúc, con cũng muốn có cuốn sổ tiết kiệm nhân sinh cho mình, làm một người có thể vì phục vụ mọi người mãi mãi.

# 詞語

整齊 <small>整齊</small>	Chỉnh tề
休息 <small>休息</small>	Nghỉ ngơi
天黑 <small>天黑</small>	Trời tối
勞累 <small>勞累</small>	Mệt nhọc
乾脆 <small>乾脆</small>	Dứt khoát
拔草 <small>拔草</small>	Nhổ cỏ
綠化 <small>綠化</small>	Làm xanh
圍繞 <small>圍繞</small>	xoay quanh
贊同 <small>贊同</small>	Tán thành
差不多 <small>差不多</small>	Khoản
愁眉苦臉 <small>愁眉苦臉</small>	Đâm chiêu ủ dột
感謝 <small>感謝</small>	Cảm tạ
一陣子 <small>一陣子</small>	Một thời gian
健康 <small>健康</small>	Khỏe mạnh
培養 <small>培養</small>	Bồi dưỡng
一堆 <small>一堆</small>	Một bầy
清掃 <small>清掃</small>	Quét sạch
街道 <small>街道</small>	Đường phố
永遠 <small>永遠</small>	Mãi mãi
婆婆 <small>婆婆</small>	Má chồng
起床 <small>起床</small>	Thức dậy
打扮 <small>打扮</small>	Trang điểm
不忍心 <small>不忍心</small>	Không nỡ lòng
不肯 <small>不肯</small>	Không chịu



# 造句

○ 我<sup>ㄉ</sup>跟<sup>ㄟ</sup>婆<sup>ㄉ</sup>婆<sup>ㄉ</sup>相<sup>ㄟ</sup>處<sup>ㄟ</sup>很<sup>ㄟ</sup>融<sup>ㄟ</sup>洽<sup>ㄟ</sup>。

Tôi và má chồng sống với nhau rất hòa hợp.

○ 我<sup>ㄉ</sup>每<sup>ㄟ</sup>天<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄟ</sup>要<sup>ㄟ</sup>早<sup>ㄟ</sup>上<sup>ㄟ</sup>六<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄟ</sup>起<sup>ㄟ</sup>床<sup>ㄟ</sup>。

Tôi mỗi ngày đều phải sáu giờ thức dậy.

○ 你<sup>ㄉ</sup>今<sup>ㄟ</sup>天<sup>ㄟ</sup>打<sup>ㄟ</sup>扮<sup>ㄟ</sup>得<sup>ㄟ</sup>這<sup>ㄟ</sup>麼<sup>ㄟ</sup>漂<sup>ㄟ</sup>亮<sup>ㄟ</sup>，要<sup>ㄟ</sup>去<sup>ㄟ</sup>哪<sup>ㄟ</sup>裡<sup>ㄟ</sup>啊<sup>ㄟ</sup>？

Hôm nay bạn trang điểm đẹp thế, muốn đi đâu vậy?

○ 我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄟ</sup>很<sup>ㄟ</sup>不<sup>ㄟ</sup>忍<sup>ㄟ</sup>心<sup>ㄟ</sup>看<sup>ㄟ</sup>到<sup>ㄟ</sup>爸<sup>ㄟ</sup>爸<sup>ㄟ</sup>每<sup>ㄟ</sup>天<sup>ㄟ</sup>這<sup>ㄟ</sup>麼<sup>ㄟ</sup>晚<sup>ㄟ</sup>才<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄟ</sup>班<sup>ㄟ</sup>。

Chúng tôi không nhẫn tâm thấy Ba mỗi ngày đến khuya mới tan ca.

○ 他<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄟ</sup>肯<sup>ㄟ</sup>換<sup>ㄟ</sup>新<sup>ㄟ</sup>手<sup>ㄟ</sup>機<sup>ㄟ</sup>。

Anh không chịu đổi điện thoại di động mới



Bài chín Bảo Vệ Môi Trường Yêu Trái Đất

第九課 カ、  
ク、  
ケ、  
コ

環保愛地球 ハ、  
ク、  
ケ、  
コ

# 環保愛地球

萬物賴以生存的地球生病了！天空不再蔚藍，河水不再清澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人類的生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重要的一點，就是把人類對大自然那份最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看成是自己的家；把所有飛禽走獸，都當作是自己的朋友。讓我們愛護

## Bảo Vệ Môi Trường Yêu Trái Đất

Vạn vật dựa vào trái đất sinh tồn đã bị bệnh rồi! bầu trời không còn xanh thắm, dòng sông không còn trong suốt ; cá tôm đã chết, loài chim ít dần, sự sống còn của nhân loại dần dần bị đe dọa.

Để cứu vớt trái đất của chúng ta, điều quan trọng nhất, là phải tìm về sự thiết tha yêu thiên nhiên của loài người.

Hãy coi núi sông cây cỏ trên trái đất, đều như là nhà của mình ; coi tất cả loài động vật và loài chim, đều như là bạn bè của mình. chúng ta hãy yêu quý núi xanh,

青<sup>ク</sup>山<sup>サン</sup>，不<sup>ク</sup>隨<sup>ス</sup>便<sup>ニ</sup>砍<sup>ツ</sup>伐<sup>ス</sup>林<sup>リン</sup>木<sup>モ</sup>、濫<sup>カ</sup>墾<sup>ス</sup>山<sup>サン</sup>坡<sup>カ</sup>地<sup>チ</sup>；讓<sup>ス</sup>我<sup>ガ</sup>們<sup>タチ</sup>愛<sup>ス</sup>護<sup>ス</sup>綠<sup>キナ</sup>水<sup>スイ</sup>，絕<sup>セ</sup>不<sup>ク</sup>把<sup>ク</sup>垃<sup>カ</sup>圾<sup>キ</sup>倒<sup>カ</sup>入<sup>ル</sup>河<sup>カ</sup>川<sup>セン</sup>，把<sup>ク</sup>廢<sup>レ</sup>水<sup>スイ</sup>排<sup>キ</sup>到<sup>ク</sup>溪<sup>チ</sup>流<sup>リ</sup>；讓<sup>ス</sup>我<sup>ガ</sup>們<sup>タチ</sup>愛<sup>ス</sup>護<sup>ス</sup>動<sup>カ</sup>物<sup>モノ</sup>，不<sup>ク</sup>再<sup>ハ</sup>濫<sup>カ</sup>捕<sup>ル</sup>濫<sup>カ</sup>殺<sup>ス</sup>，才<sup>チ</sup>不<sup>ク</sup>會<sup>ス</sup>破<sup>ク</sup>壞<sup>ス</sup>生<sup>セイ</sup>態<sup>タイ</sup>平<sup>テイ</sup>衡<sup>ヘイ</sup>。

大<sup>オ</sup>地<sup>チ</sup>是<sup>ス</sup>人<sup>ニン</sup>類<sup>レイ</sup>的<sup>ノ</sup>父<sup>フ</sup>母<sup>モ</sup>，需<sup>ヒ</sup>要<sup>ス</sup>好<sup>ク</sup>好<sup>ク</sup>珍<sup>カ</sup>惜<sup>ス</sup>。讓<sup>ス</sup>我<sup>ガ</sup>們<sup>タチ</sup>配<sup>キ</sup>合<sup>セ</sup>環<sup>カン</sup>境<sup>キョウ</sup>保<sup>コウ</sup>護<sup>ゴ</sup>活<sup>カク</sup>動<sup>ドウ</sup>，響<sup>ヒ</sup>應<sup>ス</sup>節<sup>セツ</sup>能<sup>ネン</sup>減<sup>ケン</sup>碳<sup>タン</sup>，實<sup>シ</sup>施<sup>ス</sup>垃<sup>カ</sup>圾<sup>キ</sup>分<sup>ブン</sup>類<sup>レイ</sup>，資<sup>シ</sup>源<sup>ゲン</sup>回<sup>ク</sup>收<sup>ク</sup>重<sup>ジュウ</sup>複<sup>フク</sup>使<sup>シ</sup>用<sup>ユウ</sup>。我<sup>ガ</sup>們<sup>タチ</sup>喜<sup>ヒ</sup>愛<sup>ス</sup>花<sup>カ</sup>草<sup>ソウ</sup>樹<sup>ジュ</sup>木<sup>モ</sup>，就<sup>ハ</sup>要<sup>ス</sup>多<sup>カク</sup>種<sup>シュウ</sup>植<sup>シユ</sup>物<sup>モノ</sup>，並<sup>ニ</sup>維<sup>イ</sup>護<sup>ス</sup>自<sup>ジ</sup>然<sup>ゼン</sup>之<sup>ノ</sup>美<sup>ミ</sup>；我<sup>ガ</sup>們<sup>タチ</sup>喜<sup>ヒ</sup>

không tùy tiện chặt cây trong rừng, khai khẩn quá mức vùng núi ; chúng ta hãy yêu quý nước biếc, tuyệt đối không đổ rác xuống sông ngòi, tháo nước thải vào khe suối ; chúng ta hãy yêu quý động vật, không còn quá mức bắt giết, mới không phá hoại cân bằng sinh thái.

Trái đất là cha mẹ của nhân loại, cần phải trân trọng. chúng ta hãy phối hợp với hoạt động bảo vệ môi trường, hưởng ứng tiếp kiệm năng lượng và giảm Carbon, thực hiện phân loại rác, tái chế tái sử dụng các nguồn tài nguyên. chúng ta yêu thích hoa cỏ cây cối, thì phải trồng nhiều thực vật, và bảo vệ vẻ đẹp thiên nhiên ; chúng ta thích không

歡<sub>ㄉㄨㄢ</sub>清<sub>ㄑㄩㄥ</sub>新<sub>ㄒㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>空<sub>ㄎㄨㄥ</sub>氣<sub>ㄑㄩ</sub>，可<sub>ㄎㄜ</sub>以<sub>ㄩ</sub>  
改<sub>ㄍㄞ</sub>騎<sub>ㄑㄩ</sub>腳<sub>ㄑㄩ</sub>踏<sub>ㄊㄞ</sub>車<sub>ㄔㄨㄞ</sub>，多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>搭<sub>ㄉㄞ</sub>  
乘<sub>ㄔㄨㄥ</sub>大<sub>ㄉㄞ</sub>眾<sub>ㄓㄨㄥ</sub>交<sub>ㄐㄞ</sub>通<sub>ㄊㄨㄥ</sub>工<sub>ㄍㄨㄥ</sub>具<sub>ㄐㄩ</sub>，減<sub>ㄐㄩㄢ</sub>  
少<sub>ㄕㄞ</sub>空<sub>ㄎㄨㄥ</sub>氣<sub>ㄑㄩ</sub>汗<sub>ㄒㄞ</sub>染<sub>ㄖㄞ</sub>；我<sub>ㄨㄛ</sub>們<sub>ㄇㄢ</sub>喜<sub>ㄒㄩ</sub>  
歡<sub>ㄉㄨㄢ</sub>美<sub>ㄇㄞ</sub>妙<sub>ㄇㄞ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>聲<sub>ㄕㄨㄥ</sub>音<sub>ㄩㄢ</sub>，就<sub>ㄐㄩ</sub>應<sub>ㄩ</sub>  
該<sub>ㄍㄞ</sub>減<sub>ㄐㄩㄢ</sub>少<sub>ㄕㄞ</sub>各<sub>ㄍㄛ</sub>種<sub>ㄓㄨㄥ</sub>噪<sub>ㄆㄞ</sub>音<sub>ㄩㄢ</sub>，還<sub>ㄕㄞ</sub>  
給<sub>ㄍㄞ</sub>大<sub>ㄉㄞ</sub>地<sub>ㄉㄞ</sub>一<sub>ㄩ</sub>份<sub>ㄈㄢ</sub>寧<sub>ㄢ</sub>靜<sub>ㄐㄩ</sub>。

讓<sub>ㄖㄞ</sub>我<sub>ㄨㄛ</sub>們<sub>ㄇㄢ</sub>付<sub>ㄈㄨ</sub>出<sub>ㄩ</sub>真<sub>ㄓㄨㄢ</sub>誠<sub>ㄔㄨㄥ</sub>與<sub>ㄩ</sub>  
決<sub>ㄐㄩㄝ</sub>心<sub>ㄒㄩㄢ</sub>，大<sub>ㄉㄞ</sub>家<sub>ㄐㄞ</sub>一<sub>ㄩ</sub>起<sub>ㄑㄩ</sub>來<sub>ㄌㄞ</sub>，  
節<sub>ㄐㄩㄝ</sub>能<sub>ㄢ</sub>減<sub>ㄐㄩㄢ</sub>碳<sub>ㄊㄞ</sub>愛<sub>ㄞ</sub>地<sub>ㄉㄞ</sub>球<sub>ㄑㄩ</sub>，因<sub>ㄩ</sub>  
為<sub>ㄨㄛ</sub>，我<sub>ㄨㄛ</sub>們<sub>ㄇㄢ</sub>只<sub>ㄓㄨ</sub>有<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>個<sub>ㄍㄛ</sub>地<sub>ㄉㄞ</sub>  
球<sub>ㄑㄩ</sub>！



khí trong lành, có thể đổi đi xe đạp, đi nhiều phương tiện giao thông công cộng, giảm bớt ô nhiễm không khí ; chúng ta thích những âm thanh tuyệt vời, thì nên giảm bớt các loại tiếng ồn, trả lại trái đất sự yên tĩnh.

Chúng ta hãy giao lòng chân thành và quyết tâm, mọi người cùng nhau, tiếp kiệm năng lượng và giảm Carbon yêu trái đất, tại vì , chúng ta chỉ có một trái đất thôi!

# 詞語

蔚藍 <small>蔚<sup>ㄨㄟˋ</sup> 藍<sup>ㄌㄢˊ</sup></small>	Xanh thẫm
拯救 <small>拯<sup>ㄓㄥˇ</sup> 救<sup>ㄐㄩ̀</sup></small>	Cứu vớt
山坡地 <small>山<sup>ㄕ</sup> 坡<sup>ㄆ</sup> 地<sup>ㄉ</sup></small>	Vùng núi
倒入 <small>倒<sup>ㄉㄠˋ</sup> 入<sup>ㄨ</sup></small>	Đổ xuống
廢水 <small>廢<sup>ㄈㄟˋ</sup> 水<sup>ㄨㄟ</sup></small>	Nước thải
溪流 <small>溪<sup>ㄒ</sup> 流<sup>ㄌㄢˊ</sup></small>	Khe suối
濫捕濫殺 <small>濫<sup>ㄌㄢˊ</sup> 捕<sup>ㄅ</sup> 濫<sup>ㄌㄢˊ</sup> 殺<sup>ㄕ</sup></small>	Quá mức bắt giết
破壞 <small>破<sup>ㄆ</sup> 壞<sup>ㄏㄞˋ</sup></small>	Phá hoại
重複 <small>重<sup>ㄓ</sup> 複<sup>ㄈ</sup></small>	Lặp lại
美妙 <small>美<sup>ㄇ</sup> 妙<sup>ㄇ</sup></small>	Tuyệt vời
噪音 <small>噪<sup>ㄋ</sup> 音<sup>ㄩ</sup></small>	Tiếng ồn
寧靜 <small>寧<sup>ㄋ</sup> 靜<sup>ㄐ</sup></small>	Yên tĩnh
節能減碳 <small>節<sup>ㄐ</sup> 能<sup>ㄋ</sup> 減<sup>ㄐ</sup> 碳<sup>ㄊ</sup></small>	Tiết kiệm năng lượng
依賴 <small>依<sup>ㄨ</sup> 賴<sup>ㄌ</sup></small>	Nương tựa
植物 <small>植<sup>ㄓ</sup> 物<sup>ㄨ</sup></small>	Thực vật
威脅 <small>威<sup>ㄨ</sup> 脅<sup>ㄒ</sup></small>	Đe dọa
砍伐 <small>砍<sup>ㄎ</sup> 伐<sup>ㄈ</sup></small>	Chặt
垃圾 <small>垃<sup>ㄌ</sup> 圾<sup>ㄑ</sup></small>	Rác
搭乘 <small>搭<sup>ㄉ</sup> 乘<sup>ㄇ</sup></small>	Đi (xe tàu)
聲音 <small>聲<sup>ㄕ</sup> 音<sup>ㄩ</sup></small>	Âm thanh

# 造句

○ 全<sub>1</sub>球<sub>2</sub>暖<sub>3</sub>化<sub>4</sub>威<sub>5</sub>脅<sub>6</sub>人<sub>7</sub>類<sub>8</sub>的<sub>9</sub>生<sub>10</sub>存<sub>11</sub>。  
Toàn cầu đang nóng hóa đe dọa đến sự sinh tồn của nhân loại.

Toàn cầu đang nóng hóa đe dọa đến sự sinh tồn của nhân loại.

○ 在<sub>1</sub>山<sub>2</sub>上<sub>3</sub>亂<sub>4</sub>砍<sub>5</sub>伐<sub>6</sub>樹<sub>7</sub>木<sub>8</sub>會<sub>9</sub>導<sub>10</sub>致<sub>11</sub>土<sub>12</sub>石<sub>13</sub>流<sub>14</sub>。  
Đồn cây bừa bãi trên núi dẫn đến núi trôi.

Đồn cây bừa bãi trên núi dẫn đến núi trôi.

○ 小<sub>1</sub>朋<sub>2</sub>友<sub>3</sub>們<sub>4</sub>， 不<sub>5</sub>能<sub>6</sub>亂<sub>7</sub>丟<sub>8</sub>垃<sub>9</sub>圾<sub>10</sub>。  
Các bạn nhỏ, không được vứt rác bừa bãi.

Các bạn nhỏ, không được vứt rác bừa bãi.

○ 每<sub>1</sub>天<sub>2</sub>， 小<sub>3</sub>蘭<sub>4</sub>搭<sub>5</sub>乘<sub>6</sub>捷<sub>7</sub>運<sub>8</sub>去<sub>9</sub>上<sub>10</sub>班<sub>11</sub>。  
Mỗi ngày, Tiêu Lan đi làm việc bằng xe điện ngầm.

Mỗi ngày, Tiêu Lan đi làm việc bằng xe điện ngầm.

○ 我<sub>1</sub>有<sub>2</sub>聽<sub>3</sub>到<sub>4</sub>小<sub>5</sub>孩<sub>6</sub>在<sub>7</sub>哭<sub>8</sub>的<sub>9</sub>聲<sub>10</sub>音<sub>11</sub>，  
他<sub>12</sub>怎<sub>13</sub>麼<sub>14</sub>了<sub>15</sub>？  
Tôi có nghe tiếng khóc của trẻ em, em ấy sao rồi?

Tôi có nghe tiếng khóc của trẻ em, em ấy sao rồi?





國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中越語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分

第6冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019578

## 成人基本識字雙語教材(中越語)第六冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:陳氏蘭

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:麥美雲

教材諮詢:新北市政府教育局新任民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉 114

地址:100台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國102年06月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-391-3

GPN: 1011201653

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本 中越語  
識字雙語教材

Sách giao khoa song ngữ cơ bản  
dành cho người lớn

教育部 發行